

DOCUMENT RESUME

ED 059 652

FL 002 932

TITLE Thai 18-Week Course: Volume VI, Lessons 51-60.  
INSTITUTION Defense Language Inst., Washington, D.C.  
SPONS AGENCY Department of Defense, Washington, D.C.  
REPORT NO DAHC-15-68-C-0388; O4TH18  
PUB DATE Nov 71  
NOTE 153p.; Field test edition  
AVAILABLE FROM Director, Defense Language Institute, Department of  
the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex,  
Washington, D.C. 20390 (With specific permission)

EDRS PRICE MF-\$0.65 HC Not Available from EDRS.  
DESCRIPTORS \*Audiolingual Methods; \*Audiolingual Skills; Basic  
Skills; Instructional Materials; Intensive Language  
Courses; \*Language Instruction; Listening  
Comprehension; Modern Languages; Reading Development;  
Reading Skills; Sino Tibetan Languages; Speech  
Skills; \*Textbooks; \*Thai

ABSTRACT

These lessons of the Defense Language Institute's 18-week "Short Course in Thai" are to be used with accompanying tape recordings and with the "Introduction to Thai Script" and "Glossary." The audiolingual text, for classroom use, is designed to train native-English speakers to level 1, elementary proficiency in speaking, understanding, and reading. Basic structural patterns of Thai are introduced along with vocabulary that is generally useful for Americans in Thailand. Lessons, focusing on daily life in Thailand, include the use of dialogues, vocabulary notes, response drills, and comprehension exercises. (RL)

ED 059652

T H A I  
18-Week Course

VOLUME VI  
Lessons 51 - 60

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION  
& WELFARE  
OFFICE OF EDUCATION  
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED  
EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR  
ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF  
VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECES-  
SARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDU-  
CATION POSITION OR POLICY.

Field Test Edition

November 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL002 932

## ACKNOWLEDGEMENT

This textbook, which is part of the Defense Language Institute 18-week Short Course in Thai, was developed by The American University, Washington, D.C., under Contract DAHC15-68-C-0388.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPY-  
RIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY  
HAS BEEN GRANTED BY

*DEFENSE LANGUAGE INST.*

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING  
UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE  
OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION  
OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PER-  
MISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

## PREFACE

This is the sixth 10-lesson volume of the DLI 18-week Short Course in Thai. The course consists of 60 lessons and accompanying tape recordings together with an Introduction to Thai Script and a Glossary.

The texts are designed for classroom use and the approach is audio-lingual. The course objective is to train native English speakers to Level 1 elementary proficiency in speaking, understanding, and reading the language. Basic structural patterns of Thai are introduced along with vocabulary that is generally useful for Americans in Thailand.

In order that the final version of the course may be refined, the Defense Language Institute will greatly appreciate constructive criticisms from users.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, will be addressed to the Director, Defense Language Institute, Washington Navy Yard, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

THAI 18-WEEK COURSE

Table of Contents

Lesson 51 - Leaving Thailand	740
Lesson 52 - Asking about a Friend	755
Lesson 53 - Arms Cache	769
Lesson 54 - Firing Guns	784
Lesson 55 - Military Planes	799
Lesson 56 - Military Service	814
Lesson 57 - Terrorist Strike	830
Lesson 58 - Refugees	844
Lesson 59 - A Terrorist Surrenders	858
Lesson 60 - Listening to the Radio	874

LESSON FIFTY-ONE

DIALOGUE

- thim - sawâtdii khráp Hello. Is that Captain  
phûukooŋ thawii ré khráp Thawee? This is Lt. Timothy  
phôm rój trii thim Wilson speaking.  
phûut khráp
- thawee - ?ôo wâa jaŋŋaj sabaaj Oh ! Hi. How are you?  
dii ré khráp
- laa to bid good bye  
ton?eeŋ oneself
- thim - khráp phôm ca tōŋ klàp I am going back home.  
?amerikaa léew I am sorry that I cannot  
khǒothôot thîi mâj mii see you to say good bye.  
weelaa paj laa dūaj  
ton?eeŋ khráp
- thawii - ca paj m̄aràj khráp When are you leaving?
- hěn ca seem, appear, probably  
phaajnaj within
- thim - hěn ca phaajnaj ?aathit Probably within this week.  
nîi khráp

	kamnòt	schedule, limit
thawii	- rúu kamnòt weelaa khrýaᅇbin ?òok ré plàaw khráp phóm jàak ca paj sòn	Do you know your plane schedule? I want to go to see you off.
thim	- jaᅇ māj sâap khráp tèe jàa lambàak ləj khráp khòpphrákhun mâak	I don't know yet. But please don't take any trouble to go. Thank you very much.
	khỏo hāj	may I wish you....
	dooj	by, with, by means of
	plòotphaj	safety
thawii	- khỏo hāj deenthaaᅇ dooj plòotphaj ná khráp	(I wish you to travel safely) Have a safe journey!

NOTE ON DIALOGUE:

"wâa jaᅇjaᅇ" is another common greeting expression to intimates or inferiors but not to superiors.



DIALOGUE:

- thim - sawàtdii khráp  
phûukooη thawii ré khráp  
phôm rój trii thim phûut khráp
- thawii - ?ôo wâa janηaj sabaajdii ré khráp
- thim - khráp phôm ca tōη klàp ?amerikaa léew  
khǒothôot thii mâj mii weelaa paj laa  
dûaj ton?eeη khráp
- thawii - ca paj mÿaràj khráp
- thim - hěn ca phaaηaj ?aathít níi khráp
- thawii - rúu kamnòt weelaa khrÿanbin ?òok ré plâaw khráp  
phôm jâak ca paj sōη
- thim - jan mâj sâap khráp  
têe jâa lambâak lej khráp  
khòpphrákhun mâak
- thawii - khǒo hâj deenthaan dooj plòotphaj ná khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: khun paj laa mâj dâaj, khun phûut wâa.....  
S: khǎothôot thîi phǎm paj laa mâj dâaj khráp  
T: You cannot go to say goodbye. You say...  
S: I am sorry I cannot see you to say goodbye.

- a. khun mâj dâj khǎo ?anújâat kháw, khun phûut wâa....  
khǎothôot thîi phǎm mâj dâj khǎo ?anújâat khun khráp
- b. khun maa cháa, khun phûut wâa....  
khǎothôot thîi phǎm maa cháa khráp
- c. khun sǎadaaj khun mâj dâj duu nǎj, khun phûut wâa....  
sǎadaaj thîi phǎm mâj dâj duu nǎj khráp
- d. khun diicaj khun dâaj nendyan khÿn, khun phûut wâa...  
diicaj thîi phǎm dâaj nendyan khÿn khráp
- e. khun diicaj phǎm dâaj lÿan jót, khun phûut wâa....  
diicaj thîi khun dâaj lÿan jót khráp
- f. khun diicaj phǎm dâaj lÿan tamnèn, khun phûut wâa....  
diicaj thîi khun dâaj lÿan tamnèn khráp

VOCABULARY NOTE:

nendyan	-	salary
lÿan jót	-	rank promotion
lÿan tamnèn	-	post promotion

DRILL TWO:

MODEL: T: phǒm mâj mii weelaa paj laa  
dûaj ton'eeŋ khráp (jiam)  
S: phǒm mâj mii weelaa paj jiam  
dûaj ton'eeŋ khráp (cheen)

T: I don't have time to see you and say goodbye.

S: I don't have time to visit you.

- a. phǒm mâj mii weelaa paj cheen  
dûaj ton'eeŋ khráp (chûajlǎa)
- b. phǒm mâj mii weelaa paj chûajlǎa  
dûaj ton'eeŋ khráp (?ookâat)
- c. phǒm mâj mii ?ookâat paj chûajlǎa  
dûaj ton'eeŋ khráp (chom)
- d. phǒm mâj mii ?ookâat paj chom  
dûaj ton'eeŋ khráp (ŋen)
- e. phǒm mâj mii ŋen paj chom  
dûaj ton'eeŋ khráp (rian)
- f. phǒm mâj mii ŋen paj rian  
dûaj ton'eeŋ khráp

VOCABULARY NOTE: ?ookâat - opportunity

DRILL THREE:

MODEL: T: khun ca klàp léew ré khráp (klàp, mâj jàak)

S: khráp phôm tôn klàp  
thán thán thii mâj jàak klàp (lêek rian)

T: Are you leaving?

S: Yes, I have to go even though  
I don't want to go.

- a. khun ca lêek rian léew ré khráp (lêek, mâj jàak)  
khráp phôm tôn lêek  
thán thán thii mâj jàak lêek (thaan)
- b. khun ca thaان léew ré khráp (thaan, jaṅ ?im)  
khráp phôm tôn thaان  
thán thán thii jaṅ ?im (lêek)
- c. khun ca lêek léew ré khráp (lêek, jaṅ mâj sèt)  
khráp phôm tôn lêek  
thán thán thii jaṅ mâj sèt (sýy ?iik)
- d. khun ca sýy ?iik ré khráp (sýy, jaṅ mâj mòt)  
khráp phôm tôn sýy  
thán thán thii jaṅ mâj mòt (ca hâj kháw)
- e. khun ca hâj kháw ré khráp (hâj, jaṅ síadaaj)  
khráp phôm tôn hâj kháw  
thán thán thii jaṅ síadaaj (chúajsýa kháw)
- f. khun ca chúajlýa kháw ré khráp (chúaj, mâj chôp)  
khráp phôm tôn chúajlýa kháw  
thán thán thii mâj chôp

DRILL FOUR:

MODEL: T: khun ca paj mýaràj khráp (ʔaathít níi)

S: kô hěn ca phaajnaj ʔaathít níi khráp (klàp maa)

T: When are you going?

S: Probably within this week.

- a. khun ca klàp maa mýaràj khráp (dyan níi)  
kô hěn ca phaajnaj dyan níi khráp (rêem rian)
- b. khun ca rêem rian mýaràj khráp (tôn dyan nâa)  
kô hěn ca phaajnaj tôn dyan nâa khráp (rian còp)
- c. khun ca rian còp mýaràj khráp (plaaaj pii nâa)  
kô hěn ca phaajnaj plaaaj pii nâa khráp (jáaj bâan)
- d. khun ca jáaj bâan mýaràj khráp (klaaᅇ dyan níi)  
kô hěn ca phaajnaj klaaᅇ dyan níi khráp (châw bâan)
- e. khun ca châw bâan mýaràj khráp (khon ca, klaaᅇ  
dyan níi)  
kô khon ca phaajnaj klaaᅇ dyan níi khráp (paj prachum)
- f. khun ca paj prachum mýaràj khráp (ʔàat ca,  
tôn ʔaathít níi)  
kô ʔàat ca phaajnaj tôn ʔaathít níi khráp

NOTE: Usage of "kô" as "then"

DRILL FIVE:

MODEL: T: khun ca paj laa huanâa máj khráp (paj)  
S: khun paj phôm kô paj khráp (laa jút)  
T: Are you going to say goodbye to your chief?  
S: If you go then I'll go.

- a. khun ca laa jút máj khráp (laa)  
khun laa phôm kô laa khráp (phák roongreem)
- b. khun ca phák roongreem máj khráp (phák)  
khun phák phôm kô phák khráp (cooη tũa)
- c. khun ca cooη tũa máj khráp (mâj)  
khun mâj cooη phôm kô mâj cooη khráp (khỏo ?anújâat kòon)
- d. khun ca khỏo ?anújâat kòon máj khráp (mâj)  
khun mâj khỏo phôm kô mâj khỏo khráp (?òok paj năj)
- e. khun ca ?òok paj năj máj khráp (?òok)  
khun ?òok phôm kô ?òok khráp (jàak ca paj phákphòon)
- f. khun jàak ca paj phákphòon máj khráp (mâj)  
khun mâj jàak phôm kô mâj jàak khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: khun khəej paj caŋwət jalaa rý jaŋ khráp  
S: paj maa mâj rúucàk kii khráŋ léew khráp (thaan  
?aahǎan  
thaj)  
T: Have you been to Yala yet?  
S: I have been there I don't know how many times.

- a. khun khəej thaan ?aahǎan thaj rý jaŋ khráp  
thaan maa mâj rúucàk kii khráŋ léew khráp (thùuk khamooj)
- b. khun khəej thùuk khamooj rý jaŋ khráp  
thùuk maa mâj rúucàk kii khráŋ léew khráp (mii ?ubàthèet)
- c. khun khəej mii ?ubàthèet rý jaŋ khráp  
mii maa mâj ruucàk kii khráp léew khráp (bàatcèp)
- d. khun khəej bàatcèp rý jaŋ khráp  
khəej (bàatcèp) maa mâj rúucàk kii khráŋ léew (duu muaj)
- e. khun khəej duu muaj rý jaŋ khráp  
duu maa mâj rúucàk kii khráŋ léew khráp (phóp khon  
juan)
- f. khun khəej phóp khon juan rý jaŋ khráp  
phóp maa mâj rúucàk kii khráŋ léew khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: khun paj sòn phyan thii sanãambin  
khun phũut wãa.....(dæenthaan dooj plòotphaj)

S: khõo hãj dæenthaan dooj plòotphaj ná khráp  
(sathãanii rotfaj)

T: You go to see your friend off  
at the airport. You say...

S: (May I wish you) have a safe journey.

- a. khun paj sòn phyan thii sathãanii rótfaj  
khun phũut wãa..... (paj dii maa dii)  
khõo hãj paj dii maa dii ná khráp (phyan khun paj  
thamnaan mãj)
- b. phyan khun paj thamnaan mãj  
khun phũut wãa..... (chõok dii)  
khõo hãj chõok dii ná khráp (paj naan wankèet  
phyan)
- c. khun paj naan wankèet phyan  
khun phũut wãa..... (mii khwaamsũk  
khwaam careen)  
khõo hãj mii khwaamsũk  
khwaam careen ná khráp (jàak hãj phyan  
dãaj lyan jót)
- d. khun jàak hãj phyan dãaj lyan jót  
khun phũut wãa..... (dãaj lyan jót)  
khõo hãj dãaj lyan jót ná khráp (jàak hãj phyan  
dãaj nendyan khyn)
- e. khun jàak hãj phyan dãaj nendyan khyn  
khun phũut wãa..... (dãaj nendyan khyn)  
khõo hãj dãaj nendyan khyn ná khráp (jàak hãj phyan  
dãaj lyan tamnèn)
- f. khun jàak hãj phyan dãaj lyan tamnèn  
khun phũut wãa..... (dãaj lyan tamnèn)  
khõo hãj dãaj lyan tamnèn ná khráp

VOCABULARY NOTE:

mii khwaamsũk  
khwaam careen

- to have happiness  
and prosperity



NOTE: Use "con" as a sentence connective - cause and result. Observe that "con" connects cause and result sentences. It is used in situation where English uses expressions like "so....that", "as a result", "so much that" "to such an extent that". Usually it occurs with "sia" to add the sense of much, hard.

DRILL EIGHT:

MODEL: T: toun nii khun jûn máj khráp (jûn, mâj dâj  
S: jûn sia con mâj dâj laa phyan khráp (nÿaj) laa phyan)

T: Now are you busy?

S: I'm so busy that I didn't have time to see friends off (to say goodbye).

- a. toun nii khun nÿaj máj khráp (nÿaj, mâj jâak thaan)  
nÿaj sia con mâj jâak thaan khráp (?ûan khÿn)
- b. toun nii khun ?ûan khÿn máj khráp (?ûan, mâj mii sÿaphâa  
?ûan sia con mâj mii sÿaphâa sâj khráp (klua) sâj)
- c. toun nii khun klua máj khráp (klua, mâj jâak paj năj)  
klua sia con mâj jâak paj năj khráp (thamnaan rÿ plâaw)
- d. toun nii khun thamnaan rÿ plâaw khráp (tham, pen khâj)  
tham sia con pen khâj khráp (lên tennit)
- e. toun nii khun lên tennit rÿ plâaw khráp (lên, bÿa)  
lên sia con bÿa khráp (wâajnáam)
- f. toun nii khun wâajnáam rÿ plâaw khráp (wâaj, kèn)  
wâaj sia con kèn khráp

COMPREHENSION: (PART I)

- A. - khun thim naamsakun ?araj náhá
- B. - duu mýan ca winsân ré ?araj mâj nêe khráp  
lòon thăam khum leeri duu si khráp
- A. - mýakhyyn nii khun thim thoorasâp maa laa  
bòok wâa toon nii jûn sía con mâj mii weelaa  
maa laa dâaj ton?een
- B. - ?âaw ca klâp bâan léew ré khráp  
?é duu mýan phên maa mâj naan nii?een
- A. - phên maa ?araj dâaj pii khrýn léew khráp  
kháw bòok wâa klâp paj bâan ca dâaj lýan jót  
thán thán thii jan mâj jáak klâp kô tôn klâp
- B. - toon nii mii jót ?araj khráp
- A. - rój trii khráp  
khun thim pen khon dii suphâap  
síadaaj thii ca paj sía léew
- B. - phûukoon rúucâk kháw maa tântêe jûu ?amerikaa ré khráp
- A. - khráp toon nán kháw chûajlýa phôm mâak
- B. - phûukoon ca paj sôn kháw máj khráp
- A. - jáak paj mýan kan tée mâj sâap kamnòt weelaa  
khrýanbin thahăan ?òok mýarâj

B. - kháv ca mâj síacaj ré khráp thâa phûukooŋ mâj paj sòn .

A. - mâj pen raj rok

faràn kháv mâj khôj paj sòn kan jàaŋ khon thaj

B. - thammaj jaŋŋán lâ khráp

A. - kháv khít wâa pen rýaŋ sía weelaa

phôo mēe phiínóŋ ré phýan sanít ciŋ ciŋ thâwnán

thîi ca paj sòn kan thîi sanăambin

COMPREHENSION: (PART II)

- A. - khon thaj tôn paj sòn paj ráp léew kô paj laa kan  
dúaj ton'een paj laa naaj kô tôn paj laa dúaj ton'een  
thiidiaw thoorasáp paj laa kô māj suphâap ná khráp
- B. - cheen kô mýan ken khráp  
thâa ca cheen naaj paj ñaan tènñaan ré ñaan lian  
kô tôn paj cheen dúaj ton'een
- A. - thamniam thaj raw tàankàp thamniam faràn lăaj jàan  
ná khráp
- B. - kô pen thammadaa khráp raw jùu klaj kan  
khon la châat khon la phaasăa
- A. - phôm 'een paj 'amerikaa maa māj rúucák kfi khrán  
kô jan māj khôj khâwcaj khon 'amerikan lœej khráp
- B. - nân nâ si khráp

VOCABULARY:

chôok	luck
chôok dii	good luck, lucky
dûaj, dooj	by, with, by means of
hễn ca	seem, appear, probably
jót	rank, position, authority
juan	Vietnam, Vietnamese
khwaamsùk	happiness, joy
careen	to increase, to expand, to grow greater or larger, to prosper, to progress, to develop
khwaamcareen	prosperity
laa	to take one leave, say goodbye, leave of absence, time off
lỳan	to promote, to postpone, to change position
ngendyan	salary
?ookàat	opportunity
plòotphaj	safe
phaajnaj	within
thán thán thîi	even though, although, in spite of, in spite of the fact that
tamnèn	post, rank, position, place, location
ton?een	oneself, one's own self. more emphatic than "ton" or "?een" alone.

LESSON FIFTY-TWO

DIALOGUE

	sūun	center
	ʔòprom	to train, to instruct
	phátthanakoון	C.D.worker
sánjaa	- khun ja၇ tham၇aan jùu thii sūun fyk ʔòprom phátthanaakoון ré plàaw khráp	Do you still work at the C.D. training center?
	ʔòok	to leave, to quit
praamòot	- plàaw khráp phòm ʔòok càak thīinān naan léew khráp	No, I stopped working there a long time ago.
sánjaa	- ré khráp khun meethaa ja၇ jùu ré plàaw	Is that right? Does Mr.Metha still work there?
	kee	he, she, they
praamòot	- māj sâap khráp tā၇tēe phòm ʔòok maa ja၇ māj dā၇ phóp kee lee၇ khráp	I don't know. Since I stopped working until now, I haven't had the chance to meet him.

	prathêet	country
	tàanprathêet	foreign country
	rew rew níi	soon
sǎnjaa	- phǒm kamlaŋ ca paj tànprathêet naj rew rew níi kòon paj jàak paj jiam kee sák nòj khráp	I'm about to go abroad soon. Before I leave I want to see him.
praamòot	- thoorasáp paj nát kee sia kòon thaa ca dii khráp	I guess you better make an appointment by phone first.
sǎnjaa	- khun mii bee thoorasáp khǒŋ kee máj khráp	Do you have his phone number?
praamòot	- mii khráp sǒŋ sǎam kâaw cèt haa khráp	Here it is, 23975

DIALOGUE:

- sǎnjaa - khun jaŋ thamjaan jùu thīi  
sǔun fyk ?òprom phátthanaakon  
ré plàaw khráp
- praamôot - plàaw khráp phǒm ?òok càak thīinān  
naan léew khráp
- sǎnjaa - ré khráp khun meethaa jaŋ jùu ré plàaw  
praamôot - māj sâap khráp tântèe phǒm ?òok maa  
jaŋ māj dāj phóp kee leej khráp
- sǎnjaa - phǒm kamlaŋ ca paj tàaŋprathêet  
naj rew rew nīi  
kòon paj jàak paj jiam kee sák nòj khráp
- praamôot - thoorasâp paj nát kee sía kòon thāa ca dii  
khráp
- sǎnjaa - khun mii bēe thoorasâp khǒŋ kee māj khráp  
praamôot - mii khráp sǒŋ sām kâaw cèt hāa khráp



DRILL ONE:

MODEL: T: khun jaŋ thamŋaan jùu thii  
sũun ?òprom ré plàaw khráp

S: jaŋ tham jùu thii sũun ?òprom khráp (fỳk, sũun  
?òprom)

T: Do you still work at the training center?

S: Yes, I am still working at the training center.

- a. khun jaŋ fỳk jùu thii sũun ?òprom ré plàaw khráp  
jaŋ fỳk jùu thii sũun ?òprom khráp (sõn, roonrian  
sõn phaasãa)
- b. khun jaŋ sõn jùu thii roonrian  
sõn phaasãa ré plàaw khráp  
jaŋ sõn jùu thii roonrian  
sõn phaasãa khráp (jùu, bãan kàw)
- c. khun jaŋ jùu thii bãan kàw  
ré plàaw khráp  
jaŋ jùu thii bãan kàw khráp (phák, roonreem deem)
- d. khun jaŋ phák jùu thii roonreem deem.  
ré plàaw khráp  
jaŋ phák jùu thii roonreem deem khráp (?òprom, khâajfỳk)
- e. khun jaŋ ?òprom jùu thii khâajfỳk  
ré plàaw khráp  
jaŋ ?òprom jùu thii khâajfỳk khráp (fàak n̄en, thanaakhaan  
nii)
- f. khun jaŋ fàak n̄en thii thanaakhaan  
nii ré plàaw khráp  
jaŋ fàak jùu thii thanaakhaan nii khráp

VOCABULARY NOTE: deem - former  
fàak - to deposit

DRILL TWO:

- MODEL:
- T: phǒm ca thoorasàp, khun ?àan naŋsŷy phim
- S: phǒm ca thoorasàp khun ?àan naŋsŷyphim  
paj phlaaŋ phlaaŋ kòon ná khráp ( ?àapnáam,  
duu thiiwii)
- T: I'm going to make a phone call,  
you read the newspaper.
- S: I'm going to make a phone call,  
meanwhile, you read the newspaper.
- a. phǒm ca ?àapnáam khun duu thiiwii  
paj phlaaŋ phlaaŋ kòon ná khráp (khïan còtmǎaj,  
faŋ wítthajú)
- b. phǒm ca khïan còtmǎaj khun faŋ wítthajú  
paj phlaaŋ phlaaŋ kòon ná khráp (paj thurá,  
khïan còtmǎaj)
- c. phǒm ca paj thurá khun khïan còtmǎaj  
paj phlaaŋ phlaaŋ kòon ná khráp (tèntua, duu ?araj)
- d. phǒm ca tèntua khun duu ?araj  
paj phlaaŋ phlaaŋ kòon ná khráp (pít pratuu,  
pít nâataaŋ)
- e. phǒm ca pít pratuu khun pít nâataaŋ  
paj phlaaŋ phlaaŋ kòon ná khráp (chûaj kháw,  
thaan kaafɛɛ)
- f. phǒm ca chûaj kháw khun thaan kaafɛɛ  
paj phlaaŋ phlaaŋ kòon ná khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: khĩan naamsakun dũaj khráp  
S: khĩan pen phaasǎa thaj ré khráp (plɛɛ nĩi dũaj)  
T: Please write your last name too.  
S: Shall I write it in Thai?

- a. plɛɛ nĩi dũaj khráp  
plɛɛ pen phaasǎa thaj ré khráp (tòop còtmǎaj)
- b. tòop còtmǎaj nĩi dũaj khráp  
tòop (còtmǎaj) pen phaasǎa thaj ré khráp (thǎam kháw)
- c. thǎam kháw dũaj khráp  
thǎam pen phaasǎa thaj ré khráp (tát nĩi)
- d. tát nĩi dũaj khráp (sǒɔŋ ?an)  
tát nĩi pen sǒɔŋ ?an dũaj khráp (bèŋ nĩi)
- e. bèŋ nĩi dũaj khráp (sǒɔŋ sùan)  
bèŋ nĩi (?òok) pen sǒɔŋ sùan dũaj khráp (plian)
- f. plian nĩi dũaj khráp (plaa thòot)  
plian (nĩi) pen plaa thòot dũaj khráp

VOCABULARY NOTE: plɛɛ - to translate  
bèŋ - to divide

DRILL FOUR:

MODEL: T: phǒm mǝŋ mâj hěn khráp (chíi, duu)  
S: chûaj chíi hâj phǒm duu nòj khráp (mâj khâwcaj)  
T: I don't see it.  
S: Please point it (out) to me.

- a. phǒm mâj khâwcaj khráp (ʔathíbaaj, khâwcaj)  
chûaj ʔathíbaaj hâj phǒm khâwcaj nòj khráp (mâj rúu rýaŋ)
- b. phǒm mâj rúu rýaŋ khráp (lâw, faŋ)  
chûaj lâw hâj phǒm faŋ nòj khráp (tham mâj pen)
- c. phǒm tham mâj pen khráp (tham, duu)  
chûaj tham hâj phǒm duu nòj khráp (ʔaan mâj ʔòok)
- d. phǒm ʔaan mâj ʔòok khráp (ʔaan, faŋ)  
chûaj ʔaan hâj phǒm faŋ nòj khráp (mâj sâap)
- e. phǒm mâj sâap khráp (bòok, sâap)  
chûaj bòok hâj phǒm sâap nòj khráp (jiŋ pyyn mâj pen)
- f. phǒm jiŋ pyyn mâj pen khráp (sadeeŋ withii, duu)  
chûaj sadeeŋ withii jiŋ pyyn hâj phǒm duu nòj khráp

VOCABULARY NOTE:

lâw	- to tell sbout
sadeeŋ	- show
withii	- method

DRILL FIVE:

MODEL: T: faràn chòp sanùk khráp  
S: mâj wâa faràn ré thaj  
kô chòp sanùk thán nán khráp (phûujĩn, sǎaj)

T: The Westerners love to have fun.

S: No matter if they are Westerners  
or Thai, they all like to have fun.

- a. phûujĩn chòp sǎaj khráp (phûuchaaaj)  
mâj wâa phûujĩn ré phûuchaaaj  
kô chòp sǎaj thán nán khráp (phûujàj, sabaaj)
- b. phûujàj chòp sabaaj khráp (dèk)  
mâj wâa phûujàj ré dèk (thahǎan bók,  
kô chòp sabaaj thán nán khráp thaan bia)
- c. thahǎan bók chòp thaan bia khráp (thahǎan rya)  
mâj wâa thahǎan bók ré thahǎan rya  
kô chòp thaan bia thán nán khráp (phôokháa, ruaaj)
- d. phôokháa chòp ruaaj khráp (khâarâatchakaan)  
mâj wâa phôokháa ré khâarâatchakaan  
kô chòp ruaaj thán nán khráp (khon ruaaj, nèn)
- e. khon ruaaj chòp nèn khráp (khon con)  
mâj wâa khon ruaaj ré khon con  
kô chòp nèn thán nán khráp (chaaw naa, fǎn)
- f. chaaw naa chòp fǎn khráp (chaaw sǎan)  
mâj wâa chaaw naa ré chaaw sǎan  
kô chòp fǎn thán nán khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: khun ca paj rót khan năj khráp

S: rót khan năj kô thŷŋ thán nán khráp (rian ka, khruu)

T: Which car do you want to take?

S: Any car will take you there.

- a. khun ca rian ka khruu khon năj khráp (sŏn dii)  
khruu khon năj kô sŏn dii thán nán khráp (phûut phaasăa)
- b. khun ca phûut phaasăa năj khráp (phûut jâak)  
phaasăa năj kô phûut jâak thán nán khráp (sŷy rót)
- c. khun ca sŷy rót khan năj khráp (rót, pheerŋ)  
rót khan năj kô pheerŋ thán nán khráp (sàj roerŋtháaw)
- d. khun ca sàj roerŋtháaw khûu năj khráp (khûu, mâj chôp)  
khûu năj kô mâj chôp thán nán khráp (jûu bâan, wan)
- e. khun ca jûu bâan wan năj khráp (wan, mâj jûu)  
wan năj kô mâj jûu thán nán khráp (sŷy khŏerŋ, wan)
- f. khun ca sŷy khŏerŋ wan năj khráp (wan, saduak)  
wan năj kô saduak thán nán khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kòon paj jàak paj jiam kee sák nòj khráp (laa)  
S: kòon paj jàak paj laa kee sák nòj khráp (phóp)

T: Before I leave I want to see him.

S: Before I leave I want to say goodbye to him.

a. kòon paj jàak paj phóp kee sák nòj khráp (tôn)

b. kòon paj tôn paj phóp kee sák nòj khráp (kháw)

c. kòon paj tôn paj phóp kháw sák nòj khráp (khỏo)

d. kòon paj tôn khỏo phóp kháw sák nòj khráp (khun)

e. kòon paj tôn khỏo phóp khun sák nòj khráp (lián)

f. kòon paj tôn khỏo lián khun sák nòj khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: paj hăa kháw ləej ná khráp  
S: khuan ca thoorasáp paj nát (ʔaw paj)  
ka kháw sía kòon khráp  
T: Shall I go ahead to see him.  
S: You should call to make an appointment  
with him first.

- a. ʔaw paj ləej ná khráp (bòok kháw)  
khuan ca bòok kháw sía kòon khráp (jíp paj)
- b. jíp paj ləej ná khráp (khǒo ʔanújâat)  
khuan ca khǒo ʔanújâat sía kòon khráp (loŋ myy)
- c. loŋ myy ləej ná khráp (prýksăa kháw)  
khuan ca prýksăa kháw sía kòon khráp (kèp wáj)
- d. kèp wáj ləej ná khráp (truat duu)  
khuan ca truat duu sía kòon khráp (paj duu năŋ)
- e. paj duu năŋ ləej ná khráp (cooŋ tũa)  
khuan ca cooŋ tũa sía kòon khráp (sýy màj)
- f. sýy màj ləej ná khráp (hăa duu)  
khuan ca hăa duu sía kòon khráp

VOCABULARY NOTE: loŋ myy - to start



COMPREHENSION: (PART I)

- A. - khun praamoot khøej thamnaan thĩnǎj maa koon khráp
- B. - khøej tham thĩi sũun fyk ?òprom phátthanaakoon khráp
- A. - dǎawnii jaŋ tham jũu rø plàaw khráp
- B. - mǎj dǎj tham léew khráp  
kee ?òok càak thĩinân naan léew khráp
- A. - phyan khun praamoot ?iik khon nyŋ chyý ?araj khráp
- B. - chyý khun meethaa khráp
- A. - khun praamoot sǎap ré plàaw wǎa khun meethaa jaŋ  
thamnaan jũu thĩi deem
- B. - mǎj sǎap rok khráp
- A. - thammaj khun praamoot mǎj sǎap khráp
- B. - phró tântèe khǎw ?òok càak thĩinân  
khǎw jaŋ mǎj khøej phóp khun meethaa ?iik læej khráp
- A. - thammaj khun sǎnjaa jǎak ca phóp khun meethaa khráp
- B. - phró wǎa khun sǎnjaa jǎak ca paj jǎam khun meethaa  
koon ca deenthaaŋ paj tàanprathêet khráp
- A. - khun sǎnjaa ca paj tàanprathêet mýarǎj sǎap máj khráp
- B. - mǎj sǎap khráp tõe bòok wǎa ca paj naj rew rew nii khráp
- A. - tham jaŋŋaj khun sǎnjaa thýŋ ca phóp khun meethaa dǎj  
nêe nêe lâ khráp
- B. - khuan ca thoorasáp paj nát kee sía koon khráp

COMPREHENSION: (PART II)

- A. - sūun ?òprom phátthanaa mii wáj sǎmráp tham ?araj khráp
- B. - mii wáj sǎmráp ?òprom khâarâatchakaan léew kô thahǎan hâj rian ñaan phátthanaa mùubâan taam tàançawát thîi jañ mâj careen khráp
- A. - chên thîinǎj bâaṅ khráp
- B. - chên thîi caṅwát naj phâak ?isǎan léew kô phâak tâj pentôn khráp
- A. - caṅwát phâak tâj mii caṅwát ?araj bâaṅ thîi tōṅ phátthanaa khráp
- B. - mii caṅwát jalaa pàttanii satuun léew kô naraathiwâat khráp
- A. - mii thahǎan ?amerikan paj chûaj phátthanaa ré plàaw khráp
- B. - mii khráp mii câwnâathîi léew kô thahǎan ?amerikan paj prýksǎa káp câwnâathîi thahǎan léew kô phonlaryan thaj
- A. - thahǎan ?amerikan ca phûut ka chaawbâan rúu rýaṅ ré khráp
- B. - thâa mâj rúu rýaṅ kô tōṅ mii thahǎan thaj chûaj plee pen phaasǎa thaj hâj ré mâj kô sadeeṅ wíthii cháj khrýaṅ cháj khrýaṅ myy hâj duu khráp
- A. - phátthanaakon tōṅ fýk cháj ?aawút méj khráp
- B. - khoeṅ ca mâj tōṅ khráp

VOCABULARY:

deem	former, previous, original; n.- the origin, beginning
kee	he, she, they, etc. especially to intimates as a second personal pronoun, it means "you" to persons of lower social status.
kâw	to be old (of non-living things), to be old, i.e. former of both living and non-living things
khan	classifier for vehicles other than carts. classifier for long-handled objects (spoon, forks, umbrellas, fishing rods, plows, etc.)
lâw	to tell a story, happening, narrate
loŋ myy	to start, begin, undertake, set one's hand- to
mâj wâa	no matter, regardless of
?òprom	to instruct, train
paj phlaaŋ phlaaŋ kòon	meanwhile, in the meantime
plæe	to translate, interpret, decode, give the meaning of
sũun	center
sadeeŋ	to show, display, to put on a show, to play (act)
thánán	all of them, any of them, every last one
tàaŋprathêet	foreign country
withii	method, way, means

LESSON FIFTY-THREE

DIALOGUE

?aawút weapons, arms

nùaj unit, corps

khón to search

khón phóp to discover

lèn spot, location

lèn sùm sôn ?aawút arms cache

A. - m̄ya cháaw waanni nùaj khỏn Yesterday morning, our  
raw khỏn phóp lèn sùm sôn unit discovered an arms  
?aawút hèn ny. cache.

B. - th̄inảj khráp klâj klâj Where? Was it near here?  
th̄ếw n̄i ré khráp

fảj to bury

krasũn ammunition, bullet

m̄itchít completely, tightly

A. - j̄u háaŋ cáak n̄i paj It's about ten kilometers  
raaw s̄ip kiloo khráp from here. They burried  
man fảj rab̄et léew k̄o the mines and ammunitions  
krasũn wáj m̄itchít khráp entirely (carefully).

	khùt	to dig
B.	- weelaa khùt khÿn maa léew phóp ?araj bâan khráp	When you dug it up, what did you find?

	hiip	box
	lan	crate, wooden box
	rabèet, lûuk rabèet	bombs, mines
A.	- mii krasÿn pen sip sip hiip lûuk rabèet ?iik lăaj lan khráp	There were tens of boxes of ammunitions, several boxes of mines.

B.	- cee khâawsăan bâan máj khráp	Did you find any rice?
----	--------------------------------	------------------------

	krasòp	gunny sack, bag
	tâjthÿn	the floor of the house
A.	- cee tœn thÿi khón mùubăan nán khráp mii khâaw săan sip krasòp sœn jùu tâjthÿn băan	Yes, when we searched a house in the village we found ten bags of rice hidden under the floor of the house.

DIALOGUE:

- A. - mýacháaw waanníi nùaj khǒon raw khón phóp  
lèn sùm sǒon ?aawút hèn nyn
- B. - thĩnǎj khráp klâj klâj thǎew nĩ ré khráp
- A. - jùu hàan cǎak nĩ paj raaw síp kiloo khráp  
man fǎn rabèet léew kô krasǔn wáj mitchít khráp
- B. - weelaa khùt khỳn maa léew phóp ?araj bǎan khráp
- A. - mii krasǔn pen síp síp hiip  
lûuk rabèet ?iik lǎaj lan khráp
- B. - cee khâawsǎan bǎan máj khráp
- A. - cee toon thĩi khón mùubâan nán khráp  
mii khâawsǎan síp krasòp sǒon jùu tǎjthǔn bǎan

DRILL ONE:

MODEL: T: khun ca klàp (bàan) ré khráp (mâj jàak)

S: tòn klàp thán thán thii mâj jàak klàp khráp

T: Are you leaving?

S: I have to leave even though I don't want to.

a. khun ca jin phûuráaj ré khráp (mâj jàak)

tòn jin thán thán thii mâj jàak jin khráp

b. khun ca loṅthôot phonthahãan ré khráp (mâj chôp)

tòn loṅthôot thán thán thii mâj chôp loṅthôot khráp

c. khun ca khãṅ phonthahãan ré khráp (mâj jàak)

tòn khãṅ thán thán thii mâj jàak khãṅ khráp

d. khun ca paj ṅaanlianṅ ré khráp (mâj tâncaj)

tòn paj thán thán thii mâj tâncaj khráp

e. khun ca sadeṅ withii jin ré khráp (mâj kèn)

tòn sadeṅ thán thán thii mâj kèn khráp

f. khun ca khón mùubãan nán ré khráp (mâj plòotphaj)

tòn khón thán thán thii mâj plòotphaj khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: paj khón thiiraj kô phóp (khút, krasŭn)  
?aawút thúkthii khráp  
S: paj khút thiiraj kô phóp (hăa, lŭuk rabèet)  
krasŭn thúkthii khráp

T: Whenever we searched we discovered weapons  
every time.

S: Whenever we dug we discovered ammunition  
every time.

- a. paj hăa thiiraj kô phóp (truat, khâawsăan)  
lŭuk rabèet thúkthii khráp
- b. paj truat thiiraj kô phóp (khút, pyn)  
khâawsăan thúkthii khráp
- c. paj khút thiiraj kô phóp (lâat traween, lêng)  
pyn thúkthii khráp
- d. paj lâat traween thiiraj kô (jiam, câwkhǒngbân)  
phóp lêng thúkthii khráp
- e. paj jiam thiiraj kô phóp (prachum, hŭanâa)  
câwkhǒngbân thúkthii khráp
- f. paj prachum thiiraj kô phóp  
hŭanâa thúkthii khráp

VOCABULARY NOTE: lâat traween - to patrol



DRILL THREE:

MODEL: T: nōok càak krasŭn léew mii ?araj ?iik khráp (pyn)

S: nōok càak krasŭn léew jaŋ mii pyn ?iik dŭaj

T: Besides the ammunitions what else do they have?

S: Besides the ammunitions they also have guns.

a. nōok càak pyn léew mii ?araj ?iik khráp (lŭuk rabèet)  
nōok càak pyn léew jaŋ mii lŭuk rabèet ?iik dŭaj

b. nōok càak lŭuk rabèet léew mii ?araj ?iik khráp (khâawsăan)  
nōok càak lŭuk rabèet léew jaŋ mii khâawsăan ?iik dŭaj

c. nōok càak khâawsăan léew mii ?araj ?iik khráp (hiip)  
nōok càak khâawsăan léew jaŋ mii hiip ?iik dŭaj

d. nōok càak hiip léew mii ?araj ?iik khráp (?aawút)  
nōok càak hiip léew jaŋ mii ?aawút ?iik dŭaj

e. nōok càak ?aawút léew mii ?araj ?iik khráp (krasŭn)  
nōok càak ?aawút léew jaŋ mii krasŭn ?iik dŭaj

f. nōok càak krasŭn léew mii ?araj ?iik khráp (pyn)  
nōok càak krasŭn léew jaŋ mii pyn ?iik dŭaj

DRILL FOUR:

MODEL: T: cǎak caŋwát paj tambon nán (rótmee, sǎam  
kin weelaa thǎwràj khráp chûamooŋ khrÿŋ)

S: paj rótmee sǎam chûamooŋ khrÿŋ (tambon nán,  
phoodii khráp mùubâan)

T: How long does it take to go  
from the town to the district?

S: It takes three and a half hours exactly.

a. cǎak tambon nán paj mùubâan (rótmee,  
kin weelaa thǎwràj khráp sǎoŋ chûamooŋ)

paj rótmee sǎoŋ chûamooŋ phoodii khráp (mùubâan,  
?amphee)

b. cǎak mùubâan paj ?amphee (rótsǎamlóo,  
kin weelaa thǎwràj khráp chûamooŋ khrÿŋ)

paj rótsǎamlóo chûamooŋ khrÿŋ phoodii khráp (?amphee,  
sǎalaaklaaŋ)

c. cǎak ?amphee paj sǎalaaklaaŋ (théksii,  
kin weelaa thǎwràj khráp síp naathii)

paj théksii síp naathii phoodii khráp (sǎalaaklaaŋ,  
najmyaŋ)

d. cǎak sǎalaaklaaŋ paj najmyaŋ (rótcàkkrajaan,  
kin weelaa thǎwràj khráp khrÿŋ chûamooŋ)

paj rótcàkkrajaan khrÿŋ chûamooŋ phoodii (najmyaŋ,  
khráp khâajfÿk)

e. cǎak najmyaŋ paj khâajfÿk (rótjon,  
kin weelaa thǎwràj khráp jîisíp naathii)

paj rótjon jîisíp naathii phoodii khráp (khâajfÿk,  
sanǎambin)

f. cǎak khâajfÿk paj sanǎambin (rótmee,  
kin weelaa thǎwràj khráp chûamooŋ nyŋ)

paj rótmee chûamooŋ nyŋ phoodii khráp

VOCABULARY NOTE: sǎalaaklaaŋ - Government house in  
the province

DRILL FIVE:

MODEL: T: nùaj khǒŋ raw cee khâawsǎan (paj khón mùubâan)  
toon nǎj khráp

S: toon thîi paj khón mùubâan khráp(krasŭn)

T: When did our corps find the rice?

S: When they were searching the village.

- a. nùaj khǒŋ raw cee krasŭn (khùt lèŋ sŭmsôn)  
toon nǎj khráp  
toon thîi khùt lèŋ sŭmsôn khráp (lŭuk rabèet)
- b. nùaj khǒŋ raw cee lŭuk rabèet (lâattraween mùubâan)  
toon nǎj khráp  
toon thîi lâattraween mùubâan khráp (khâawsǎan)
- c. nùaj khǒŋ raw cee khâawsǎan (khón tâjthŭn bâan)  
toon nǎj khráp  
toon thîi khón tâjthŭn bâan khráp (pyyn)
- d. nùaj khǒŋ raw cee pyyn (khùt lèŋ sŭmsôn)  
toon nǎj khráp  
toon thîi khùt lèŋ sŭmsôn khráp (?aawít)
- e. nùaj khǒŋ raw cee ?aawít (khón mùubâan)  
toon nǎj khráp  
toon thîi khón mùubâan khráp (phûuráaj)
- f. nùaj khǒŋ raw cee phûuráaj (trùat mùubâan)  
toon nǎj khráp  
toon thîi trùat mùubâan khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: man ?aw krasŭn wáj thĭinǎj khráp (fǎŋ)  
S: man fǎŋ krasŭn wáj mitchít khráp (lúuk rabèet)

T: Where did they keep the ammunitions?

S: They buried them carefully (entirely covered).

- a. man ?aw lúuk rabèet wáj thĭinǎj khráp (fǎŋ)  
man fǎŋ lúuk rabèet wáj mitchít khráp (pyyn)
- b. man ?aw pyyn wáj thĭinǎj khráp (kèp)  
man kèp pyyn wáj mitchít khráp (hĭip krasŭn)
- c. man ?aw hĭip krasŭn wáj thĭinǎj khráp (phraaŋ)  
man phraaŋ hĭip krasŭn wáj mitchít khráp (khâawsǎan)
- d. man ?aw khâawsǎan wáj thĭinǎj khráp (sôn)  
man sôn khâawsǎan wáj mitchít khráp (?aawút)
- e. man ?aw ?aawút wáj thĭinǎj khráp (pít)  
man pít ?aawút wáj mitchít khráp (ŋen)
- f. man ?aw ŋen wáj thĭinǎj khráp (kèp)  
man kèp ŋen wáj mitchít khráp

VOCABULARY NOTE: phraaŋ - camouflage  
pít - to cover

DRILL SEVEN:

MODEL: T: khun dæen paj, phǒm ca plian sýaphâa

S: khun dæen paj phlaan phlaan koon  
phǒm ca plian sýaphâa khráp

T: You walk ahead. I am going to change my clothes.

S: While you are walking ahead I will be changing  
my clothes.

a. khun plee, phǒm ca khian cõtmaaaj

khun plee paj phlaan phlaan koon  
phǒm ca khian cõtmaaaj khráp

b. khun khón, phǒm ca khút

khun khón paj phlaan phlaan koon  
phǒm ca khút khráp

c. khun trúat hiip krasün, phǒm ca náp lúuk rabèet

khun trúat hiip krasün paj phlaan phlaan koon  
phǒm ca náp lúuk rabèet khráp

d. khun phraan khâawsään, phǒm ca fǎn hiip krasün

khun phraan khâawsään paj phlaan phlaan koon  
phǒm ca fǎn hiip krasün khráp

e. khun lorjmyy thaan, phǒm ca trúat pyyn

khun lorjmyy thaan paj phlaan phlaan koon  
phǒm ca trúat pyyn khráp

f. khun lâattraween, phǒm ca khón tâjthün bâan

khun lâattraween paj phlaan phlaan koon  
phǒm ca khón tâjthün bâan khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: mùubâan phâjđeεη jùu hàαη  
càak thîinîi paj thâwràj khráp (síp kiloo)  
S: raaw sip kiloo hên ca dâaj khráp (roonphajabaan)

T: How many kilometers is Phaidang  
village from here?  
S: I guess it's about ten kilometers.

- a. roonphajaabaan jùu hàαη càak thîinîi (síp hâa)  
paj thâwràj khráp (síp hâa)  
raaw sip hâa kiloo hên ca dâaj khráp (roonphák)
- b. roonphák jùu hàαη càak thîinîi (hâa)  
paj thâwràj khráp (sanãambin)  
raaw hâa kiloo hên ca dâaj khráp
- c. sanãambin jùu hàαη càak thîinîi (jîisíp)  
paj thâwràj khráp (nùaj lâattraween)  
raaw jîisíp kiloo hên ca dâaj khráp
- d. nùaj lâattraween jùu hàαη càak thîinîi (síp sớη)  
paj thâwràj khráp (nùaj jaankrò)  
raaw sip sớη kiloo hên ca dâaj khráp
- e. nùaj jaankrò jùu hàαη càak thîinîi (sãam sip)  
paj thâwràj khráp (nùaj naawíkkajoo  
thin)  
raaw sãam sip kiloo hên ca dâaj khráp
- f. nùaj naawíkkajoothin jùu hàαη càak thîinîi (sîi sip)  
paj thâwràj khráp  
raaw sîi sip kiloo hên ca dâaj khráp

VOCABULARY NOTE: nùaj jaankrò - armor unit  
nùaj naawíkkajoothin- marine corps

**COMPREHENSION: (PART I)**

- A. - khun khøej paj thiaw taam muubaan máj khráp  
phóm máj dáj paj naan léew khráp
- B. - phóm phøng paj maa mya 'aathít kòon nī'eeŋ khráp
- A. - chaaw bāan pen jaŋŋaj bāan khráp
- B. - sūan māk kō sabaajdi khráp  
tēe lāaj hēŋ thūuk khommunit rópkuān bōj bōj
- A. - man rópkuān jaŋŋaj khráp
- B. - man khāw maa jūu káp chaaw bāan  
chaaw bāan kō máj sāap wāa pen khommunit
- A. - pen khon thaj ré chaaw tāaŋprathēet khráp
- B. - sūan māk kō pen chaaw tāaŋprathēet thīi khøej pen  
phūurāaj maa kòon khráp ré máj kō pen chaaw tāaŋprathēet  
thīi khøej jūu myaŋthaj naan naan léew
- A. - léew cāwnāathīi chūajlyā chaaw bāan jaŋŋaj khráp
- B. - cāwnāathīi thīi sūun phátthanaa paj jīam léew kō  
'athibaaŋ ryaŋ 'antaraaj khōŋ khommunit hāj faŋ khráp
- A. - chaaw bāan sōncāj máj khráp
- B. - sōncāj khráp tēe máj nēecāj wāa khommunit pen jaŋŋaj  
khráp

COMPREHENSION: (PART II)

- A. - m̄ya 'aathit k̄oon ph̄om 'aan naḡs̄ȳyphim s̄ap w̄aa  
n̄uaj l̄aattraween kh̄ōḡ tamr̄uat ka thah̄aan paj tr̄uat  
m̄ub̄aan
- B. - ph̄op kh̄ommunit m̄aj kh̄rap
- A. - ph̄op kh̄rap tamr̄uat c̄ap kh̄ommunit d̄aaḡ l̄aj sip khon  
n̄i paj s̄ia k̄o l̄aj khon kh̄rap
- B. - t̄oḡ j̄iḡ r̄e pl̄aaw kh̄rap
- A. - j̄iḡ kan si kh̄rap th̄aḡ tamr̄uat th̄aḡ kh̄ommunit  
b̄aatc̄ep l̄aj khon
- B. - thammaj tamr̄uat m̄aj c̄ap h̄aj d̄aaḡ th̄aḡm̄ot l̄a kh̄rap
- A. - j̄aak m̄aak kh̄rap kh̄ommunit n̄i paj d̄aaḡ th̄aḡ th̄aḡ th̄i  
tamr̄uat k̄o phajaaḡam c̄ap j̄aaḡ temth̄i l̄eew kh̄rap
- B. - n̄ōok c̄aak c̄ap kh̄ommunit l̄eew c̄awn̄aath̄i tham 'araj 'iik  
kh̄rap
- A. - n̄uaj l̄aattraween kh̄aw kh̄on m̄ub̄aan kh̄rap
- B. - ph̄op 'araj b̄aaḡ kh̄rap
- A. - ph̄op l̄eḡ s̄ums̄ōon 'aaw̄ut h̄eḡ j̄aj kh̄rap
- B. - m̄ub̄aan n̄an j̄uu h̄aaḡ c̄aak c̄aḡw̄at th̄awr̄aj kh̄rap
- A. - raaw raaw s̄ak s̄am sip kiloo h̄en ca d̄aaḡ kh̄rap
- B. - paj r̄otjon d̄aaḡ m̄aj kh̄rap
- A. - paj d̄aaḡ kh̄rap t̄eē than̄ōn j̄eē m̄aak kh̄rap  
paj r̄otciip jaḡ kin weelaa t̄aḡ kȳap ch̄uam̄oḡ n̄yḡ kh̄rap



B. - léeu khón 'araj dâaj bâaη khráp

A. - nôok câak phóp lèη sũmsõn 'aawút léeu

jaη phóp khâawsăan léeu kô 'aahăan hêη 'fik jójé

man phraaη wáj mitchít ləj khráp

VOCABULARY:

ʔaawút	weapons, arms
fǎŋ	to bury
hâaŋ	to be far from, apart, distant
hîip	box
krasŭn	ammunitions, bullet
krasôp	gunny sack, bag
khón	to search
khùt	to dig
laŋ	crate, wooden box
lâattraween	to patrol
mitchit	entirely, completely, closely (cover, hide, wrap)
naawikkajoothin	marine corps
nùaj	unit, corps
phoɔdii	exactly, precisely, just right (in size, amount) just the right moment, just then
phraaŋ	camouflage
rabèet	(v) to burse, to explode, to bomb, blast
rabèet, lûuk rabèet	(n) bombs, mines
sûmsôn	to lie in ambush
tâjthŭn	the space (open or closed under a Thai house, base ment, cellar)

## LESSON FIFTY-FOUR

### DIALOGUE

piitêe - khun thamnaan kâp thahăan Have you been working (with)  
?amerikan maa naan léew in the American Armed Forces  
ré khráp long?

sanít - mâj naan thâwrâj khráp Not very long.  
hâa dyan thâwnán Only five months.

piitêe - thammaj wannii mâj têng How come you are not wearing  
khrÿanbêep la khráp your uniform today?

phonlaryan civilian

sanít - wannii pen wan jüt Today's a holiday;  
raw dâj ráp ?anújâat we received permission  
hâj têng phonlaryan dâaj to wear civilian clothes.  
khráp

piitêe - thii khâaj khun fyk jin In your camp, do you practice  
pyyn bôj máj khráp shooting often?

sanít - bôj khráp sâam dyan rêek Yes, in the first three months  
raw têng fyk jin wan la we have to practice two hours  
sôonj chûamoon thúk wan every day. Now we have to  
tôonnii raw fyk ?aathit practice only once a week.  
la khráp thâwnán khráp

	nâ?	praticle
	praphêet	kind, sort, category
piitêe -	toon thîi kamlaŋ fyk	
	jùu nâ khun cháj pyn	kind of guns do you use?
	praphêet năj jin khráp	
	tua jâaŋ	example
	chên	such as
	pyn baasukâa	bazuka
	pyn lék jaaw	rifle
	pyn kon	machine gun
	tua jâaŋ...pentôn	for example
sanit -	cháj pyn lăaj praphêet	We use many kinds;
	dûaj kan (tua jâaŋ) chên	for example: rifle,
	pyn lék jaaw pyn kon	machine gun, bazuka,
	ré mâj kô pyn baasukâa	and so forth.
	léew kô pyn ?yyn ?yyn	
	?iik dûaj khráp	

DIALOGUE:

piitêe - khun thamnaan kâp thahãan ?amerikan  
maa naan léew ré khráp

sanít - mâj naan thâwrâj khráp  
hâa dyan thâwnán

piitêe - thammaj wannii mâj tèn khrýanbèep la khráp

sanít - wannii pen wan jút raw dâj ráp ?anújâat háj  
tèn phonlaryan dâaj khráp

piitêe - thii khâaj khun fyk jin pyn bôj máj khráp

sanít - bôj khráp sãam dyan rêek raw tøn fyk jin  
wan la sôon chûamoon thúk wan  
toonnii raw fyk ?aathit la khráp thâwnán khráp

piitêe - toon thii kamlan fyk jùu nâ

khun cháj pyn praphêet nãj jin khráp

sanít - cháj pyn lãaj praphêet duãj kan

(tua jãan) chên pyn lék jaaw

pyn kon ré mâj kô pyn baasukâa

léew kô pyn ?ýyn ?ýyn ?iik dũaj khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: khun thamjaan kâp thahãan ?amerikan dâaj máj khráp

S: tham paj tham paj kô chák ca chôp khráp

T: Can you work with the American Armed Forces?

S: The more I go on working (with them)  
the more I like (it).

- a. khun thon ?aakâat rón dâaj máj khráp (jùu, khøej)  
jùu paj jùu paj kô chák ca khøej khráp (khàprót rew rew)
- b. khun khàprót rew rew dâaj máj khráp (khàp, rew)  
khàp paj khàp paj kô chák ca rew khráp (jiŋ, pyn kon)
- c. khun jiŋ pyn kon dâaj máj khráp (jiŋ, mên)  
jiŋ paj jiŋ paj kô chák ca mên khráp (lên kóof)
- d. khun lên kóof dâaj máj khráp (lên kèn)  
lên paj lên paj kô chák ca kèn khráp (phûut phaasãa thaj)
- e. khun phûut phaasãa thaj dâaj máj khráp (phûut, khlôn)  
phûut paj phûut paj kô chák ca khlôn khráp (thaan ?aahãan phèt)
- f. khun thaان ?aahãan phèt dâaj máj khráp (thaan, ?aròj)  
thaan paj thaان paj kô chák ca ?aròj khráp

VOCABULARY NOTE: chák ca - getting to  
mên - to be accurate  
khlôn - fluent

NOTE: Transform the pattern one sentences into the pattern two sentences.

DRILL TWO:

MODEL: T: naaj ?anújâat hâj khâw tèn phonlaryan dâaj khráp  
S: khâw dâjráp ?anújâat hâj tèn phonlaryan dâaj  
T: My boss allowed them to wear civilian clothes.  
S: They were allowed to wear civilian clothes.

- a. naaj ?anújâat hâj khâw klâp bâan dâaj khráp  
khâw dâjráp ?anújâat hâj klâp bâan dâaj khráp (baŋkháp,  
jij pyyn)
- b. naaj baŋkháp hâj khâw jij pyyn khráp  
khâw thùuk baŋkháp hâj jij pyyn khráp (hâam, ?òok  
nòok khâaj)
- c. naaj hâam khâw (mâj hâj) ?òok nòok khâaj khráp  
khâw thùuk hâam mâj hâj ?òok nòok khâaj khráp (hâam sùup  
burii)
- d. naaj hâam khâw sùup burii khráp  
khâw thùuk hâam mâj hâj sùup burii khráp (rátthabaan  
keen pen  
thahãan)
- e. rátthabaan keen khâw pen thahãan khráp  
khâw thùuk keen pen thahãan khráp (naaj sàŋ,  
jáaj)
- f. naaj sàŋ hâj khâw jáaj khráp  
khâw thùuk sàŋ hâj jáaj khráp

VOCABULARY NOTE: baŋkháp - to force  
rátthabaan - government  
keen - to draft

DRILL THREE:

MODEL: T: ca cháj pyn ?araj khráp (pyn kon, pyn baasukâa)

S: pyn kon ré mâj kô pyn baasukâa khráp

T: What kind of guns would you like to use?

S: A machine gun or a bazuka.

- a. ca rian naŋsŷy ?araj khráp (naŋsŷyphim, naŋsŷyrian)  
naŋsŷyphim ré mâj kô naŋsŷyrian khráp (hât phûut phaasăa)
- b. ca hât phûut phaasăa ?araj khráp (juan, ciin)  
phaasăa juan ré mâj kô phaasăa ciin khráp (plɛɛ pen phaasăa)
- c. ca plɛɛ pen phaasăa ?araj khráp (juan, ciin)  
phaasăa juan ré mâj kô phaasăa ciin khráp (phân prathêet)
- d. ca phân prathêet ?araj khráp (?india, wiatnaam)  
?india ré mâj kô wiatnaam khráp (róɔŋ phleɛŋ)
- e. ca róɔŋ phleɛŋ ?araj khráp (thaj, faràŋ)  
phleɛŋ thaj ré mâj kô phleɛŋ faràŋ khráp (thaan)
- f. ca thaam ?araj khráp (khǒɔŋ wâaŋ, khrŷaŋdŷym)  
khǒɔŋ wâaŋ ré mâj kô khrŷaŋdŷym khráp

VOCABULARY NOTE:

naŋsŷyrian	- reader
hât	- practice
khǒɔŋ wâaŋ	- snack



DRILL FOUR:

MODEL: T: phǒm māj chōp sǒngkhraam, phǒm tōn pen thahǎan

S: thǎy māj chōp sǒngkhraam,  
têe phǒm kō tōn pen thahǎan khráp

T: I don't like war. I have to be in the service.

S: Although I don't like war, I have to be  
in the service.

a. phǒm māj chōp 'aakaat rǒon, phǒm thon dāaj

thǎy māj chōp 'aakaat rǒon  
têe phǒm kō thon dāaj khráp

b. wannī pen wan jút, phǒm paj thamnaan

thǎy pen wan jút  
têe phǒm kō paj thamnaan khráp

c. phǒm māj chōp tèn khrýan bèep, phǒm tèn khrýanbèep

thǎy māj chōp tèn khrýanbèep  
têe phǒm kō tōn tèn khráp

d. phǒm chōp tèn phonlaryan, phǒm tèn khrýanbèep

thǎy chōp tèn phonlaryan  
têe phǒm kō tōn tèn khrýanbèep khráp

e. phǒm hāt jin pyn lék jaaw léew, phǒm hāt jin pyn kon 'iik

thǎy hāt jin pyn lék jaaw léew  
têe phǒm kō tōn hāt jin pyn kon 'iik khráp

f. phǒm phūt phaasāa juan khlōn léew, phǒm phūt 'iik

thǎy phūt phaasāa juan khlōn léew  
têe phǒm kō tōn phūt 'iik khráp

VOCABULARY NOTE: thon - to stand, bear, endure

DRILL FIVE:

- MODEL: T: phǒm fýk jìŋ, phǒm fýk cháj 'aawút 'ýyn  
S: nǒok càak fýk jìŋ léew  
phǒm jaŋ fýk cháj 'aawút 'ýyn ('íik) dūaj khráp
- T: I am practicing shooting. I am practicing  
using other weapons.  
S: Besides practicing shooting, I'm practicing  
using other weapons too.

- a. phǒm hət ramwoŋ, phǒm hət rǒŋ phleer chāat thaj  
nǒok càak hət ramwoŋ léew phǒm jaŋ hət rǒŋ phleer  
chāat thaj ('íik) dūaj khráp
- b. phǒm phūut phaasāa thaj, phǒm phūut phaasāa juan  
nǒok càak phūut phaasāa thaj léew phǒm jaŋ phūut  
phaasāa juan dūaj khráp
- c. phǒm pen wət, phǒm pen khāj  
nǒok càak pen wət léew phǒm jaŋ pen khāj  
dūaj khráp
- d. phǒm lēn kilaa kēŋ, phǒm rǒŋ phleer kēŋ  
nǒok càak lēn kilaa kēŋ léew phǒm jaŋ  
rǒŋ phleer kēŋ dūaj khráp
- e. phǒm khàp rǒtjon dāaj, phǒm khàp khrýanbin dāaj  
nǒok càak khàp rǒtjon dāaj léew phǒm jaŋ khàp  
khrýanbin dāaj dūaj khráp
- f. phǒm wāajnáam kēŋ, phǒm rǒŋ phleer phró  
nǒok càak wāajnáam kēŋ léew phǒm jaŋ rǒŋ phleer phró  
dūaj khráp

DRILL SIX:

MODEL: T: khun fyk jin pyyn naan thâwràj (săam dyan, hòk dyan)

S: jàan nóoj kô săam dyan  
jàan mâak kô hòk dyan khráp (hât tēnram)

T: How long do you practice using guns (shooting)?

S: At least three months and at most six months.

- a. khun hât tēnram naan thâwràj khráp (dyan nyη, săam dyan)  
jàan nóoj kô dyan nyη  
jàan mâak kô săam dyan khráp (hât khâp khrÿanbin)
- b. khun hât khâp khrÿanbin naan thâwràj (săam dyan, hòk dyan)  
jàan nóoj kô săam dyan  
jàan mâak kô hòk dyan khráp (rian phaasăa thaj)
- c. khun rian phaasăa thaj naan thâwràj khráp (sîi dyan, pii nyη)  
jàan nóoj kô sîi dyan  
jàan mâak kô pii nyη khráp (ca jùu myan thaj)
- d. khun ca jùu myan thaj naan thâwràj khráp (pii nyη, sǒon pii)  
jàan nóoj kô pii nyη  
jàan mâak kô sǒon pii khráp (pen thahăan)
- e. khun pen thahăan naan thâwràj khráp (sǒon pii, sîi pii)  
jàan nóoj kô sǒon pii  
jàan mâak kô sîi pii khráp (ca paj tãanprathêet)
- f. khun ca paj tãanprathêet naan thâwràj (khrÿn pii, pii khrÿn)  
jàan nóoj kô khrÿn pii  
jàan mâak kô pii khrÿn khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: cháj pyyn lăaj praphêet (pyyn lék jaaw,  
dúaj kan khráp pyyn kon)

S: chên pyyn lék jaaw (naṅsýy)  
pyyn kon pentôn khráp

T: We use many kinds of guns;

S: For examples, rifles, machine guns.

a. cháj naṅsýy lăaj praphêet (naṅsýyphim,  
dúaj kan khráp naṅsýyrian)

chên naṅsýyphim naṅsýyrian (thahăan)  
pentôn khráp

b. cháj thahăan lăaj praphêet (thahăan rya,  
dúaj kan khráp thahăan ?aakàat)

chên thahăan rya thahăan ?aakàat (?aawút)  
pentôn khráp

c. cháj ?awút lăaj praphêet (pyyn kon  
dúaj kan khráp rábêetmyy)

chên pyyn kon rábêetmyy (khrýanđým)  
pentôn khráp

d. cháj khrýanđým lăaj praphêet (lâw, bia)  
dúaj kan khráp

chên lâw bia pentôn khráp (khrýanbin)

e. cháj khrýanbin lăaj praphêet (khrýanbin thín rabêet,  
dúaj kan khráp khrýanbin khàplâj)

chên khrýanbin thín rabêet  
khrýanbin khàplâj pentôn khráp

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khun jìŋ pyyn mên máj khráp  
S: jìŋ thâwràj thâwràj  
kô mâj mên khráp (róŋ phleŋ phró)  
T: Are you accurate in shooting?  
S: No matter how much I shoot,  
I am still not accurate.

- a. khun róŋ phleŋ phró máj khráp  
róŋ thâwràj thâwràj kô mâj phró khráp (lên kóŋ kèŋ)
- b. khun lên kóŋ kèŋ máj khráp  
lên thâwràj thâwràj kô mâj kèŋ khráp (phûut sĩaŋ thùuk)
- c. khun phûut sĩaŋ thùuk máj khráp  
phûut thâwràj thâwràj kô mâj thùuk khráp (phûut thaj khlôn)
- d. khun phûut thaj khlôn máj khráp  
phûut thâwràj thâwràj kô mâj khlôn khráp (khâp rôtjon dâaj)
- e. khun khâp rôtjon dâaj máj khráp  
khâp thâwràj thâwràj kô mâj dâaj khráp (hãa kuncëe cëe)
- f. khun hãa kuncëe cëe máj khráp  
hãa thâwràj thâwràj kô mâj cëe khráp

COMPREHENSION: (PART I)

- A. - naj myaṅthaj mii khon thaj thamṅaan kâp thahăan  
?amerikan mâak máj khráp
- B. - mâak mýan kan khráp
- A. - sùan mâak pen thahăan ré phonlaryan khráp
- B. - sùan mâak pen thahăan khráp
- A. - tham ?araj kan bâaṅ khráp
- B. - fyk cháj ?aawút màj màj chên pyn kon  
léew kô pyn lék jaaw bèep màj khráp
- A. - nôok càak fyk praphêet pyn léew  
jaṅ mii ?aawút praphêet năj ?iik khráp
- B. - mii lûuk rabêet chên rabêetmyy pentôn khráp
- A. - thahăan ?amerikan chûaj fyk thahăan thaj  
dûaj ré plâaw khráp
- B. - chûaj mýan kan khráp  
chûaj sadeeṅ withii cháj ?aawút lăaj praphêet  
hâj duu khráp
- A. - phûut kan rúu rýaṅ ré khráp
- B. - mii thahăan thaj chûaj plee pen phaasăa thaj hâj

- A. - naaj thahăan thaj phûut phaasăa 'aᅇkrít dăaj  
thúk khon ró khráp
- B. - kô phoo ca phûut dăaj băaᅇ tềe kô māj khlônᅇ  
baaᅇ khon phûut paj phûut paj kô khlônᅇ khÿn khráp  
rÿaᅇ phaasăa 'aᅇkrít nîi phôm jềe māk  
rian thăwrăj thăwrăj kô phûut māj khlônᅇ khráp
- A. - thÿᅇ māj khlônᅇ tềe kô tônᅇ phûut paj khráp

COMPREHENSION: (PART II)

- A. - khun khøej phóp thahään ?amerikan thii phûut  
phaasăa thaj khlônj máj khráp
- B. - kô mii lăaj khon mÿan kan khráp
- A. - nân nâ si khráp thammaj kháv thÿn phûut phaasăa raw  
dăaj khlônj tề raw thammaj thÿn phûut phaasăa kháv  
măj khlônj
- B. - khon thii phûut khlônj phôm thăam kháv wăa rian janraj  
kháv lâw hăj faj wăa rátthabaan ?amerikan mii roonrian  
sǒon phaasăa tănprathêet sămráp thahään lăaj hèn  
naajthahään ré phonthahään thii ca paj pracam tănprathêet  
naan naan kô ca mii ?ookàat rian phaasăa khǒon prathêet  
thii ca paj
- A. - kháv rian naan thăwràj khráp
- B. - kô léew tề naan khráp  
síp pèet ?aathít kô mii săam síp cèt ?aathít kô mii  
léew kô síi síp cèt ?aathít khráp
- A. - toon thii kamlanj rian jùu kháv tǒn fyk ré ?òprom  
jăan ?ÿyn máj khráp
- B. - măt tǒn rok khráp rian tề phaasăa thăwnán
- A. - rian wan la kii chûamooŋ khráp
- B. - rian ka khruu wan la hòk chûamooŋ  
nǒok cāk nán jan tǒn rian dūaj ton?eeŋ thii bān  
lăaj chûamooŋ dūaj khráp



VOCABULARY:

?aawút	weapon
baŋkháp	to force, compel, to command, to control, to rule
chák ca	getting to, begin to
chên...pentôn	for examples
khǒŋ wâaŋ	snack
khryaŋbin thiŋ rabèet	a bomber plane
khryaŋbin khàplâj	a fighter plane
keen	to draft, conscript, to levy troops, to force
khlôn	fluent, fluently
mên	to be accurate, exact, correct, precise
pyyn lék jaaw	rifle
pyyn kon	machine gun
phonlaryan	civilian
pyyn baasukâa	bazuka
praphêet	kind, sort., category, variety
rátthabaan	the government
rabèet	bomb, to explode, burst, blast
rabèetmyy, rabèet khwâaŋ	hand grenade
thiŋ rabèet	to bomb
tua jàaŋ	example, sample
tua jàaŋ chên	for examples

LESSON FIFTY-FIVE

DIALOGUE

- mýa (ta) kii ní                    just a moment ago
- prasit - khrýaᅇ bin thii phêᅇ                    What kind of plane is  
phân paj mýa kii ní                    the plane that just flew  
pen khrýaᅇ bin praphêᅇ                    over a moment ago?  
năj khráp
- cim        - thâa ca khrýaᅇ bin                    I guess it was a bomber.  
thiᅇ rabêᅇt
- prasit - thammaj thýᅇ ᅇ anujâat                    How come bombers also have  
hâj khrýaᅇ bin thiᅇ rabêᅇt                    permission to fly over the  
phân naj myaᅇ dâaj lâ                    city?
- thýᅇ dâj                    therefore, that's why  
                  jîᅇ...khýn thúkthii                    more, progressively more  
                  nùakhúu                    to be noisy, deafening
- cim        - phân dâaj khráp                    They have it. Because of  
kô phro khrýaᅇ bin níi'eeᅇ                    the planes, Udorn is get-  
ᅇudoon thýᅇ dâaj jîᅇ                    ting noisier and noisier.  
nùakhúu khýn thúkthii

	heelikhóptêe	helicopter
	ʔýkkathýk	to be noisy
	lam	classifier for boats, airplanes
prasít -	nân si khráp sanăambin ʔudoon mii heelikhóptêe pen róoj róoj lam sĩaŋ ʔýkkathýk talòot wan	You're right. At Udorn there are helicopter by the hundreds flying, making noise the whole day.
	khõnsòn	to transport
cim -	léew khrýaŋbin khõnsòn lâ khráp	And then what about transport planes?
	naan naan khráŋ (nyŋ)	seldom
prasít -	mii khráp naan naan ca phaan khráŋ	(Those planes) seldom fly over Udorn.
	campen (tõŋ)	to be necessary
	tàaŋhàak	apart, separately
cim -	raw campen tõŋ mii sanăambin tàaŋhàak hâj klaj tua myaŋ ʔòok paj khráp	It is necessary that we have another airport separately from town.

DIALOGUE:

prasít - khrýanbin thîi phêñ phâan paj mýa kíi níi  
pen khrýanbin praphêet năj khráp

cim - thâa ca khrýanbin thîñrabêet khráp

prasít - thammaj thýñ ?anujâat hâj khrýanbin  
thîñ rabêet phâan naj myañ dâaj lâ khráp

cim - phâan dâaj khráp  
kô phré khrýanbin níi?eeñ ?udoon thýñ dâaj  
jîñ nuakhúu khýn thúkthii

prasít - nân si khráp  
sanăambin ?udoon mii heelikhóptêe  
pen róoj róoj lam sían ?ýkkathýk talóot wan

cim - léew khrýanbin khõnsòn lâ khráp

prasít - mii khráp naan naan ca phâan khráp

cim - raw campen tón mii sanăambin tàanghâak  
hâj klaj tua myañ ?òok paj khráp

NOTE: The English phrases, "What kind", "What sort", "What category", and the like are equivalent to "jâaŋ năj, chanít năj, praphêet năj" instead of "jâaŋ ?araj, chanít ?araj" or "praphêet ?araj"

DRILL ONE:

MODEL: T: nân khrÿaŋbin praphêet năj khráp (thiŋrabêet)

S: khrÿaŋbin praphêet thiŋrabêet khráp (nîi)

T: What kind of plane is that?

S: That is a bomber.

- a. nîi khrÿaŋbin praphêet năj khráp (khõnsòŋ)  
khrÿaŋbin praphêet khõnsòŋ khráp (nõon)
- b. nõon khrÿaŋbin praphêet năj khráp (khâplâj)  
khrÿaŋbin praphêet khâplâj khráp (léew nân lâ)
- c. léew nân lâ khrÿaŋbin praphêet năj khráp (truatkaan)  
khrÿaŋbin praphêet truatkaan khráp (nîi rôtjon)
- d. nîi rôtjon praphêet năj khráp (rót nâŋ)  
rôtjon praphêet rót nâŋ khráp (nân rôtjon)
- e. nân rôtjon praphêet năj khráp (rót banthúk)  
rôtjon praphêet rót banthúk khráp (léew nõon lâ)
- f. léew nõon lâ khráp rôtjon praphêet năj (rót pracamthaŋ)  
rôtjon praphêet rótpracamthaŋ khráp

DRILL TWO:

- MODEL: T: khr̄ȳaŋbin lam nǎj khráp  
S: khr̄ȳaŋbin lam th̄i ph̄eŋ ph̄aan paj  
m̄yakiini khráp (rótjon)
- T: Which one of the airplanes?  
S: The one that flew over a moment ago.
- a. rótjon khan nǎj khráp (sòŋ maa m̄yacháawnii)  
rótjon khan th̄i ph̄eŋ sòŋ maa  
m̄yacháawnii khráp (ryajon)
- b. ryajon lam nǎj khráp (s̄ȳ maa m̄ya ?aathit  
kòon nii)  
ryajon lam th̄i ph̄eŋ s̄ȳ maa  
m̄ya ?aathit kòon nii khráp (khr̄ȳaŋbin)
- c. khr̄ȳaŋbin lam nǎj khráp (ph̄aan paj m̄ya  
th̄iaŋnii)  
khr̄ȳaŋbin lam th̄i ph̄eŋ ph̄aan paj  
m̄ya th̄iaŋnii khráp (rótmee)
- d. rótmee khan nǎj khráp (?òok paj m̄yakiini)  
rótmee khan th̄i ph̄eŋ ?òok paj  
m̄yakiini khráp (rótfej, khabuan)
- e. rótfej khabuan nǎj khráp (maa th̄ȳŋ d̄iawnii)  
rótfej khabuan th̄i ph̄eŋ maa th̄ȳŋ  
d̄iawnii khráp (rótçàkkrajaan)
- f. rótçàkkrajaan khan nǎj khráp (h̄ǎaj paj m̄ya rew rew  
nii)  
rótçàkkrajaan khan th̄i ph̄eŋ  
h̄ǎaj paj m̄ya rew rew nii khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: caṅwàt ʔubon mii heelikhóptêe  
pen rój rój lam khráp (rótjon)

S: caṅwàt ʔubon mii rótjon (khrýanbin khàplâj,  
pen rój rój khan khráp sip)

T: Ubon has helicopters by the hundreds.

S: Ubon has cars by the hundreds.

- a. caṅwàt ʔubon mii khrýanbin khàplâj (khrýanbin ʔajphôn,  
pen sip sip lam khráp sip)
- b. caṅwàt ʔubon mii khrýanbin ʔajphôn (phúukòokaanráaj,  
pen sip sip lam khráp rój)
- c. caṅwàt ʔubon mii phúukòokaanráaj (thahãan thaj,  
pen rój rój khon khráp phan)
- d. caṅwàt ʔubon mii thahãan thaj (thahãan ʔamerikan,  
pen pnan phan khon khráp mýan)
- e. caṅwàt ʔubon mii thahãan ʔamerikan (phonlamyan,  
pen mýan mýan khon khráp sɛen)
- f. caṅwàt ʔubon mii phonlamyan  
pen sɛen sɛen khon khráp

VOCABULARY NOTE: khrýanbin ʔajphôn - jet  
phúukòokaanráaj - terrorist  
phonlamyan - population

DRILL FOUR:

MODEL: T: kô phró khrýanbin nîi'eeŋ (ʔudoon, nuakhũu)  
S: ʔudoon thýŋ dâj jîŋ nyakhũu (khrýanbin ʔajphôn)  
khýn thúkthii

T: It's just because of the planes.....

S: That's why Ubon is getting noisier.

- a. kô phró khrýanbin ʔajphôn nîi'eeŋ (ʔudoon, ʔýkkathýk)  
ʔudoon thýŋ dâj jîŋ ʔýkkathýk  
khýn thúkthii (rabèet)
- b. kô phró rabèet nîi'eeŋ (khrýanbin, ʔantaraaj)  
khrýanbin thýŋ dâj jîŋ ʔantaraaj  
khýn thúkthii (phûukòokaanráaj)
- c. kô phró phûukòokaanráaj nîi'eeŋ (phonlamyan, lambàak)  
phonlamyan thýŋ dâj jîŋ lambàak  
khýn thúkthii (thahãan ʔamerikan)
- d. kô phró thahãan ʔamerikan nîi'eeŋ (khǒoŋ, pheŋ)  
khǒoŋ thýŋ dâj jîŋ pheŋ khýn  
thúkthii (sǒŋkhraam)
- e. kô phró sǒŋkhraam nîi'eeŋ (ʔudoon, sǎmkhan)  
ʔudoon thýŋ dâj jîŋ sǎmkhan  
khýn thúkthii (sǒŋkhraam)
- f. kô phró sǒŋkhraam nîi'eeŋ (thahãan, campen)  
thahãan thýŋ dâj jîŋ campen khýn  
thúkthii

VOCABULARY NOTE: sǎmkhan - important



DRILL FIVE:

MODEL: T: jîŋ rew jîŋ dii khráp (jàj, phæŋ)

S: jîŋ jàj jîŋ phæŋ khráp (lék, thùuk)

T: The sooner the better.

S: The bigger the more expensive.

a. jîŋ lék jîŋ thùuk khráp (lên, sanùk)

b. jîŋ lên jîŋ sanùk khráp (kin, ʔaròj)

c. jîŋ kin jîŋ ʔaròj khráp (rian, ñò)

d. jîŋ rian jîŋ ñò khráp (sǎaj, rón)

e. jîŋ sǎaj jîŋ rón khráp (dỳk, jen)

f. jîŋ dỳk jîŋ jen khráp

VOCABULARY NOTE: ñò - stupid

NOTE: When "thỷn dâj" is used as a conjunction preceding a question word, it means "so that" and it does not occur in English translation. Observe the usage of "thỷn dâj" which means "so that" in the following drills.

DRILL SIX:

MODEL: T: khun rian jaṅṅaj, khun phûut khlôn  
S: khun rian jaṅṅaj khun thỷn dâj phûut khlôn khráp

T: How did you learn? You speak so fluently.

S: How did you learn to speak so fluently?

- a. khun paj jaṅṅaj, khun paj thỷn rew  
khun paj jaṅṅaj khun thỷn dâj paj thỷn rew khráp
- b. khun thamṅaan jaṅṅaj, khun sèt rew  
khun thamṅaan jaṅṅaj khun thỷn dâj sèt rew khráp
- c. khun lâw rỷaṅ ʔaraj, khon chồp faṅ  
khun lâw rỷaṅ ʔaraj khon thỷn dâj chồp faṅ khráp
- d. khun sỏn jaṅṅaj, nákrian kèn  
khun sỏn jaṅṅaj nákrian thỷn dâj kèn khráp
- e. khun láaṅ rỏt jaṅṅaj, rỏt saʔàat  
khun láaṅ rỏt jaṅṅaj rỏt thỷn dâj saʔàat khráp
- f. khun ʔathíbaaj jaṅṅaj, nákrian khâwcaj dii  
khun ʔathíbaaj jaṅṅaj nákrian thỷn dâj khâwcaj dii khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: raw campen tōŋ mii sanăambin tàaŋhàak (jàaŋ nêe nêe)

S: raw campen tōŋ mii sanăambin tàaŋhàak  
jàaŋ nêe nêe khráp (sâaŋ)

T: It is necessary that we have another  
airport separately.

S: It is necessary that we certainly have  
another airport separately.

a. raw campen tōŋ sâaŋ sanăambin tàaŋhàak (jàaŋ rew thîisùt)

raw campen tōŋ sâaŋ sanăambin tàaŋhàak  
jàaŋ rew thîisùt khráp (thâarya)

b. raw campen tōŋ sâaŋ thâarya tàaŋhàak (mâj tōŋ sōŋsăj)

raw campen tōŋ sâaŋ thâarya tàaŋhàak  
jàaŋ mâj tōŋ sōŋsăj khráp (saphaan)

c. raw campen tōŋ sâaŋ saphaan tàaŋhàak (jàaŋ nêe nêe)

raw campen tōŋ sâaŋ saphaan tàaŋhàak  
jàaŋ nêe nêe khráp (thanōn)

d. raw campen tōŋ sâaŋ thanōn tàaŋhàak (jàaŋ mâj mii panhăa)

raw campen tōŋ sâaŋ thanōn tàaŋhàak  
jàaŋ mâj mii panhăa khráp (bôo náam)

e. raw campen tōŋ sâaŋ bôo náam tàaŋhàak (jàaŋ mâj tōŋ sōŋsăj)

raw campen tōŋ sâaŋ bôo náam tàaŋhàak  
jàaŋ mâj tōŋ sōŋsăj khráp (thîi thamŋaan)

f. raw campen tōŋ sâaŋ thîi thamŋaan tàaŋhàak (jàaŋ mâj mii panhăa)

raw cam pen tōŋ sâaŋ thîi thamŋaan tàaŋhàak  
jàaŋ mâj mii panhăa khráp

VOCABULARY NOTE:

nêe nêe

- certain

sâaŋ

- to build

mâj mii panhăa

- no questions

bôo náam

- well

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khrÿaŋbin phaan tua myaŋ dâaj  
S: khrÿaŋbin dâjráp ?anújâat hâj phaan tua myaŋ dâaj  
T: The airplanes can fly over the city.  
S: The airplanes are allowed to fly over the city.

- a. khrÿaŋbin loŋ thîi sanăambin dâaj  
khrÿaŋbin dâjráp ?anújâat hâj loŋ thîi sanăambin dâaj
- b. khrÿaŋbin teem námman thîi sanăambin dâaj  
khrÿaŋbin dâjráp ?anújâat hâj teem námman thîi sanăambin dâaj
- c. khrÿaŋbin wé thîi sanăambin dâaj  
khrÿaŋbin dâjráp ?anújâat hâj wé thîi sanăambin dâaj
- d. khrÿaŋbin sòŋ khon doojsăan thîi sanăambin dâaj  
khrÿaŋbin dâjráp ?anújâat hâj sòŋ khon doojsăan thîi sanăambin dâaj
- e. khrÿaŋbin ráp khon doojsăan thîi sanăambin dâaj  
khrÿaŋbin dâjráp ?anújâat hâj ráp khon doojsăan thîi sanăambin dâaj
- f. khrÿaŋbin khönsòŋ ?aawút thîi sanăambin dâaj  
khrÿaŋbin dâjráp ?anújâat hâj khönsòŋ ?aawút thîi sanăambin dâaj

VOCABULARY NOTE: wé - to stop over  
khon doojsăan - passenger

COMPREHENSION:

- A. - caṅwăt ?udoon jùu phâak năj khráp  
B. - jùu phâak ?isăan khráp
- A. - mii phonlamyaṅ thâwrâj khráp  
B. - mâj sâap nêe khráp raaw raaw pêt mÿyn thÿṅ sĕen khon  
hĕn ca dâaj khráp
- A. - mii sanăambin lăaj hĕṅ máj khráp  
B. - mii hĕṅ diaw thâwnán khráp  
koon sŏṅkhraam kô pen sanăambin lék lék
- A. - tua myaṅ jâj máj khráp  
B. - dĭawníi ré khráp  
dĭawníi kô khoṅ ca jĭṅ jâj khÿn thúkthii  
phró mii thahăan ?amerikan pen mÿyn mÿyn jùu thĭinân
- A. - thahăan ?amerikan pracam jùu thĭinân talòot weelaa ré  
khráp  
B. - thĭi pracam jùu talòot weelaa kô khoṅ mii pen phan phan  
khráp
- A. - dĭawníi sanăambin jâj khÿn mâak ré khráp  
B. - khráp mii khrÿaṅbin khÿn loṅ talòot weelaa

- A - khrÿanbin phonlaryan ré khráp
- B. - thán khrÿanbin thahãan lésw kô khrÿanbin phonlaryan khráp
- A. - mínâa lâ phÿan phôm pen khruu jùu thîi ?udoon bôn wâa  
?udoon nyakhûu lýakeen sïan khrÿanbin ?ÿkkatÿk taloot  
thánwan
- B. - roonrian jùu klâj sanãambin ré khráp
- A. - kô mâj klâj nák khráp  
têe weelaa khrÿanbin phaan kô nyakhûu  
lésw nákrían kô chôp duu khrÿanbin mâak
- B. - nákrían chôp duu khrÿanbin praphêet năj mâak thîisút  
khráp
- A. - chôp khrÿanbin ?ajphôn khráp
- B. - khrÿanbin ?ajphôn loj thîi sanãambin níi dâaj máj khráp
- A. - dâaj khráp
- B. - weelaa khrÿanbin ?ajphôn phaan nákrían kô tôn jút rian  
phró khruu phûut sïan dan thâwrâj nákrían kô mâj dâj jin  
tôn jáaj roonrian paj thîi ?ÿyn rÿ mâj kô sâan sanãambin  
thahãan tàanghâak jáan nêe nêe lésw mâj nán dèk dèk kô  
rian mâj dâj
- A. - nân si khráp jîj sâan hâj klaj tua myan thâwrâj kô jîj dii

VOCABULARY:

ʔajphôn	jet
khrÿanbin ʔajphôn	jet plane
bôo náam	a well
campen	neccessary
jîŋ....khÿn	more, progressively more
khõnsòŋ	to transport
khâplâj	to chase away, to drive away, to repel
khrÿanbin khâplâj	pursuit plane, fighter plane
khabuan	classifier for procession, lines, train
lam	classifier for boats, ships, airplanes, long objects approxmately cylindrical in form, as a plant stem, a beam of light
mÿakiinii, mÿatakiinii	just a moment ago
mÿa rew rew nii	recently
naj rew rew nii	soon
nùakhÿu	to be noisy, deafening
naan naan khráŋ nyŋ	seldom, once in a while
ŋôo	to be stupid
phûukòòkaanráaj ) phûakkòòkaanráaj )	- terrorist, trouble makers, saboteurs, gangsters
phonlamyan	population
panhãa	question, problem
sõŋkhraam	war
sâan	to build, to construct
tâanháak	separately, differently

thỹn dâj

so that, that's why

truat kaan

to inspect things, to carry out  
an inspection





- |    |                               |                                |
|----|-------------------------------|--------------------------------|
|    | tòotâan                       | to resist, to encounter        |
|    | jàan temthîi                  | fully, to the fullest extent   |
| B. | - kô tòn tòotâan jàan temthîi | We have to resist against them |
|    | khooj duu tõe paj kô léew     | completely. We'd better wait   |
|    | kan khráp                     | and see.                       |
|    | sêeksym                       | infiltrate                     |
| A. | - khommunit khâw sêeksym      | Communists have infiltrated    |
|    | naj myanthatj mâak léew       | Thailand very much, haven't    |
|    | ná khráp                      | they?                          |
|    | pràap                         | to suppress, subdue            |
| B. | - nân nâ si khráp             | Right.                         |
|    | phõm ?àan khàaw kiawkàp       | I often read news about        |
|    | kaan pràap phûukòòkaanráaj    | the terrorists.                |
|    | bòj bòj                       |                                |

DIALOGUE:

- A. - khun pen thahăan samăk ró wăa thahăan keen khráp  
B. - phôm samăk ?eeŋ khráp
- A. - thammaj khun mâj pen thahăan rya lâ khráp  
B. - pen thahăan ?araj kô mii năathîi pônkan prathêet  
mŷan kan thán nán khráp
- A. - fàaj lôok sěerii ca sŷu fàaj khommunit dăaj ró khráp  
B. - kô tŷn tŷtăan jăan temthîi  
khooj duu tŷo paj kô léew kan khráp
- A. - khommunit khăw sêeksym naj myanṭhaj mâak léew ná khráp  
B. - năn nă si khráp  
phôm ?ăan khăaw kiawkăp kaan prăap phŷukŷokaanrăaj  
bŷj bŷj

DRILL ONE:

MODEL: T: khun pen thahãan samàk  
ré wâa thahãan keen khráp (keen)

S: phôm pen thahãan keen khráp

T: Are you an enlistee or a draftee?

S: I am a draftee.

- a. khun pen naajthahãan  
ré phonthahãan khráp (phonthahãan)  
phôm pen phonthahãan khráp (chaaw myan nÿa,  
chaaw pàk tâj)
- b. khun pen chaaw myan nÿa  
ré chaaw pàk tâj khráp (chaaw pàk tâj)  
phôm pen chaaw pàk tâj khráp (chaaw tàançanwât,  
chaaw krunthêep)
- c. khun pen chaaw tàançanwât  
ré chaaw krunthêep khráp (chaaw tàançanwât)  
phôm pen chaaw tàançanwât khráp (chaaw naa,  
chaaw sÿan)
- d. khun pen chaaw naa  
ré chaaw sÿan khráp (chaaw sÿan)  
phôm pen chaaw sÿan khráp (phôokháa,  
khâarâatchakaan)
- e. khun pen phôokháa  
ré khâarâatchakaan khráp (phôokháa)  
phôm pen phôokháa khráp (thahãan,  
phonlaryan)
- f. khun pen thahãan  
ré phonlaryan khráp (phonlaryan)  
phôm pen phonlaryan khráp

DRILL TWO:

MODEL: T: pen thahãan ?aakàat dii kwàa khráp

S: pen thahãan ?araj kô dii tháj nán khráp (mỏo fan,  
campen)

T: Is it better to be an Air Force man?

S: Any kind of serviceman is good.

a. pen mỏo fan campen kwàa khráp

pen mỏo ?araj kô campen tháj nán khráp (phỏokháa ?aahãan,  
ruaj)

b. pen phỏokháa ?aahãan ruaj kwàa khráp

pen phỏokháa ?araj kô ruaj tháj nán khráp (khruu phaasãa,  
sãmkan)

c. pen khruu phaasãa sãmkan kwàa khráp

pen khruu ?araj kô sãmkan tháj nán khráp (khãarãatchakaan  
thahãan, campen)

d. pen khãarãatchakaan thahãan campen kwàa khráp

pen khãarãatchakaan ?araj kô campen tháj nán (tamrùat  
khráp chaa j deen, kèn)

e. pen tamrùat chaa j deen kèn kwàa khráp

pen tamrùat ?araj kô kèn tháj nán khráp (chaaw krunthêep,  
sãmkan)

f. pen chaaw krunthêep sãmkan kwàa khráp

pen chaaw ?araj kô sãmkan tháj nán khráp

VOCABULARY NOTE: tamrùat chaa j deen - border police

DRILL THREE:

MODEL: T: fàaj lôok sěerii ca sêu fàaj khommunit  
dâaj ré khráp (yes)

S: sêu dâaj si khráp (phûuráaj, tamrùat)

T: Can the Free World resist the Communists?

S: Yes, they can.

- a. phûuráaj ca sêu tamrùat dâaj ré khráp (yes)  
sêu dâaj si khráp (chaaw bâan,  
phûukòokaanráaj)
- b. chaaw bâan ca sêu phûukòokaanráaj dâaj  
ré khráp (no)  
sêu mâj dâaj røk khráp (dèk, phûujàj)
- c. dèk ca sêu phûujàj dâaj ré khráp (no)  
sêu mâj dâaj røk khráp (fàaj khwaa,  
fàaj sáaj)
- d. fàaj khwaa ca sêu fàaj sáaj dâaj ré khráp (yes)  
sêu dâaj si khráp (phûujĩn,  
phûuchaaaj)
- e. phûujĩn ca sêu phûuchaaaj dâaj ré khráp (yes)  
sêu dâaj si khráp (phûukòokaanráaj,  
tamrùat chaaaj deen)
- f. phûukòokaanráaj ca sêu tamrùat chaaaj deen  
dâaj ré khráp (no)  
sêu mâj dâaj røk khráp

NOTE: Observe the position of modifier in the following drills.

DRILL FOUR:

MODEL: T: kháw sǝon kèn máj khráp

S: kháw sǝon kèn sǝu khun mâj dâj khráp (thamṇaan kèn)

T: Is he a good teacher? (Does he teach well?)

S: He is not a good teacher as you are.

a. kháw thamṇaan kèn máj khráp

kháw thamṇaan kèn sǝu khun mâj dâj khráp (phǝut khlôn)

b. kháw phǝut khlôn máj khráp

kháw phǝut khlôn sǝu khun mâj dâj khráp (thamṇaan riapróoj)

c. kháw thamṇaan riapróoj máj khráp

kháw thamṇaan riapróoj sǝu khun mâj dâj khráp (deen rew)

d. kháw deen rew máj khráp

kháw deen rew sǝu khun mâj dâj khráp (tham kâpkhâaw kèn)

e. kháw tham kâpkhâaw kèn máj khráp

kháw tham kâpkhâaw kèn sǝu khun mâj dâj khráp (jin pyn mên)

f. kháw jin pyn mên máj khráp

kháw jin pyn mên sǝu khun mâj dâj khráp

VOCABULARY NOTE: riapróoj - neat

DRILL FIVE:

- MODEL: T: tamrùat sùu ka phûuráaj (thahǎan,  
jàaŋ temthîi khráp khommunit)
- S: thahǎan sùu ka khommunit (chaaw bâan,  
jàaŋ temthîi khráp phûakkòokaanráaj)
- T: The police are fighting the bandits fiercely
- S: The servicemen are fighting the Communists fiercely.
- a. chaaw bâan sùu ka phûakkòokaanráaj (tamrùat chaaj deen,  
jàaŋ temthîi khráp khommunit)
- b. tamrùat chaaj deen sùu ka khommunit (chaaw naa,  
jàaŋ temthîi khráp phûakkòokaanráaj)
- c. chaaw naa sùu ka phûakkòokaanráaj (thahǎan,  
jàaŋ temthîi khráp khâasýk)
- d. thahǎan sùu ka khâasýk (fàaj khwǎa,  
jàaŋ temthîi khráp fàaj sáaj)
- e. fàaj khwǎa sùu ka fàaj sáaj (fàaj lôok sǎerii,  
jàaŋ temthîi khráp fàaj khommunit)
- f. fàaj lôok sǎerii sùu ka fàaj khommunit  
jàaŋ temthîi khráp

VOCABULARY NOTE: khâasýk - enemy



DRILL SIX:

MODEL: T: khommunit sêksym naj myan̄thaj  
ré jaṅ khráp (mâak)  
S: sêksym mâak léew khráp (bonthamlaaj)

T: Have the Communists infiltrated  
Thailand yet?

S: A lot.

- a. khommunit bonthamlaaj naj myan̄thaj  
ré jaṅ khráp (bâaṅ)  
bonthamlaaj bâaṅ léew khráp (kòokuan)
- b. khommunit kòokuan naj myan̄thaj  
ré jaṅ khráp (nítnòj)  
kòokuan nítnòj léew khráp (khòotsanaa  
chuanchyâ)
- c. khommunit khòotsanaa chuanchyâ  
naj myan̄thaj ré jaṅ khráp (mâak)  
khòotsanaa chuanchyâ mâak léew khráp (lôop khâa)
- d. khommunit lôop khâa naj myan̄thaj  
ré jaṅ khráp (bòj)  
lôop khâa bòj léew khráp (raṅkhwaan)
- e. khommunit raṅkhwaan naj myan̄thaj  
ré jaṅ khráp (saměe)  
raṅkhwaan saměe léew khráp (lôop coomtii)
- f. khommunit lôop coomtii naj myan̄thaj  
ré jaṅ khráp (mâak)  
lôop coomtii mâak léew khráp

VOCABULARY NOTE:

bonthamlaaj	- to subverse
kòokuan	- agitate
khòotsanaa chuanchyâ	- propaganda
lôop khâa	- to assassinate
raṅkhwaan	- harass by violent means
lôop coomtii	- ambush

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kháw ca klàp maa máj khráp (duu)

S: khooj duu tòo paj kô léew kan khráp (bòok)

T: Will he return?

S: We'd better keep on waiting and see.

- a. kháw ca bòok máj khráp (faŋ)  
khooj faŋ duu tòo paj kô léew kan khráp (?anújâat)
- b. kháw ca ?anújâat máj khráp (thăam)  
khooj thăam duu tòo paj kô léew kan khráp (dii khÿn)
- c. kháw ca dii khÿn máj khráp (săŋkèet)  
khooj săŋkèet duu tòo paj kô léew kan  
khráp (tòkloŋ)
- d. kháw ca tòkloŋ máj khráp (tittòo)  
khooj tittòo duu tòo paj kô léew kan khráp (khamooj)
- e. kháw ca khamooj máj khráp (rawaŋ)  
khooj rawaŋ duu tòo paj kô léew kan khráp (moohöo)
- f. kháw ca moohöo máj khráp (duu)  
khooj duu tòo paj kô léew kan khráp

VOCABULARY NOTE: dii khÿn - to be improved

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khun ?aan khâaw kiawkâp (kaan prâap  
rÿaŋ ?araj khráp phûakkòokaanráaj)

S: kiawkâp kaan prâap (khĭan)  
phûakkòokaanráaj khráp

T: What did you read about in the news?

S: About terrorist suppression.

- a. khun khĭan kiawkâp rÿaŋ ?araj khráp (kaan sêeksym)  
kiawkâp kaan sêeksym khráp (prachum)
- b. khun prachum kiawkâp rÿaŋ ?araj khráp (kaan bonthamlaaj)  
kiawkâp kaan bonthamlaaj khráp (?athibaaaj)
- c. khun ?athibaaaj kiawkâp rÿaŋ ?araj khráp (kaan lôop coomtii)  
kiawkâp kaan lôop coomtii khráp (thăam)
- d. khun thăam kiawkâp rÿaŋ ?araj khráp (lôop khâa)  
kiawkâp kaan lôop khâa khráp (prÿksăa)
- e. khun prÿksăa kiawkâp rÿaŋ ?araj khráp (prâap phûuráaj)  
kiawkâp kaan prâap phûuráaj khráp (rian)
- f. khun rian kiawkâp rÿaŋ ?araj khráp (kaan kháakhăaj)  
kiawkâp kaan kháakhăaj khráp

COMPREHENSION: (PART I)

- A. - thahăan thaj thii paj rop naj wiatnaam  
pen thahăan samăk ré wăa thahăan keen khráp
- B. - pen thahăan samăk khráp  
thahăan ?amerikan lâ khráp
- A. - mii thăj thahăan samăk thahăan keen khráp
- B. - thăa māj mii sŏjkhraam thahăan samăk phoo māj khráp
- A. - phŏm khít wăa māj phoo rok khráp  
phró raw campen ca tŏj mii thahăan wáj sămráp pŏjkan  
prathêet
- B. - fàaj khŏmmunit keen thahăan māk kwăa fàaj lôok sĕerii  
chăj māj khráp
- A. - māk kwăa jăaj māj mii panhăa khráp  
fàaj khŏmmunit cháj nŏn sămráp fyk ?òprom thahăan  
māk thiidiaw khráp  
nŏok càak fyk ?òprom léew jăj tŏj cháj nŏn sămráp  
khŏtsanaa chuanchŷa ?iik māk dŷaj
- B. - năn nă si khráp phŏm dăjgin wăa khon thii thamŋaan hăj  
khŏmmunit dăjráp nŏn māk

COMPREHENSION: (PART II)

- A. - khommunit khôotsanaa janğaj khráp
- B. - thiirêek man kô sòn khon khâw paj khôotsanaa wâa  
khommunit dii mii prajòot léew kô chûajlýa chaaw bâan
- A. - chaaw bâan khâwcaj ró plâaw wâa khommunit ráaj mâak
- B. - mâj khâwcaj rok khráp
- A. - thâa janğán khommunit man kô sêeksym ñâaj si khráp
- B. - khráp phró chaaw bâan mâj sâap wâa khommunit pen janğaj

COMPREHENSION: (PART III)

A. - myan̄thaj pr̄ap khommunit ré pl̄aw khráp

B. - pr̄ap talòot weelaa khráp

A. - man b̄onthamlaaj b̄oj máj khráp

B. - b̄oj m̄yan kan khráp

m̄ya rew rew nii man k̄o kh̄aw maa rab̄et khr̄yanbin  
th̄ii san̄ambin ?udoon b̄an̄ san̄ambin ?ubon b̄an̄

A. - léew f̄aj l̄ok s̄erii c̄ap man d̄aj máj khráp

B. - c̄ap d̄aj b̄an̄ khráp baan̄ th̄ii k̄o jin̄ s̄u kan  
khr̄an̄ n̄yn̄ f̄aj man taaj paj h̄a h̄ok khon

A. - man kh̄aw maa l̄op kh̄a f̄aj raw sam̄e máj khráp

B. - k̄o kh̄eoj m̄yan kan khráp t̄e kh̄aw maa l̄op coontii b̄oj  
th̄is̄ut ph̄om kh̄eoj ?aan̄ kh̄aw w̄a man l̄op coontii  
tamr̄uat chaaj deen b̄an̄ thah̄an̄ b̄an̄ f̄aj raw th̄uk  
kh̄a paj l̄aj khon m̄yan kan

A. - ph̄uakk̄ookaanr̄aj mii m̄ak naj ph̄ak n̄j khráp

B. - d̄awn̄ii mii k̄yap th̄uk ph̄ak léew khráp

VOCABULARY:

bônthamlaaj	to be subversive
chaaj deen	border
coomtii	to attack
lôop	to move stealthily, sneak
lôop coomtii )	to ambush
lôop thamlaaj )	
dii khÿn	to be improved, better
fâaj	side, party, group
kôokuan	to agitate, stir up, to bother, annoy
khâsyk	enemy
khôotsanaa	to advertise, publicize
chuan	to persuade, urge
chÿa	to believe
khôotsanaa chuanchÿa	propaganda, to propagandize
lôok	world
lôop khâa	to assassinate
nâathîi	duty, function, job
prâap	to suppress, to subdue
pônkan	to fend, prevent, protect
rîapróoj	This word has many meanings in Thai Generally it carries the meaning of good order, neat, proper or as it should be
raŋkhwaan	to disturb, annoy, to raid, to attack, to harass by violent means
sëerii	free, independent

sûu	to resist, to meet in combat, to meet in competition
sêksym	to infiltrate
sămkhan	to be important, significant, meaningful
tôtâan	to resist, to counter
temthîi	fully, to the fully extent "jâan temthîi" "jâan" here functions as the sufflix -ly in English such as neat - neatly, proper - properly.



LESSON FIFTY-SEVEN

DIALOGUE

- chai - dâj khâaw wâa I heard that the terrorists  
phûakkòokaanráaj ca khâw are going to stage an attack  
coontii thěewníi khráp in this area.
- thawii - rúu dâaj jaŋŋaj khráp How did you know?  
khâwkâp to side with
- chaj - chaaw bâan bòok phôm A villager told me.  
khráp lûukchaaj kee His son is on the side  
paj khâwkâp phûak of the terrorists.  
kòokaanráaj
- thawii - man waŋ phěen ca to lay plans  
coontii mùubâan năj Which village are they  
khráp planning to attack?
- chaj - dâj jin wâa man ca to strike, to attack  
lênŋaan baŋ phâj khráp I heard that they will  
strike "Bang Paj"
- thawii - thammaj thŷŋ dâj coontii Why do they keep on striking  
têe mùubâan nán rŷaj ná that village continuously?

kíiat                    to hate  
chaj - kô phró wâa chaaw bâan      That's because the villagers  
                    thếew nán kíiat phûak      hate the terrorists.  
                    kòokaanráaj nâ si khráp

                    pii klaaj                    last year  
                    phûujàjbâan                    head of a village  
                    kamnan                    head of a district  
thawii - ciᅇ si khráp m̄ya pii      That's true. Last year they  
                    klaaj man khâa phûujàj      killed one head of a village  
                    bâan léew kô kamnan      and two head of a district.  
                    taaᅇ paj sᅇᅇᅇ khon

DIALOGUE:

chaj - dâj khâaw wâa phûakkòokaanráaj  
ca khâw coomtii thěew níi khráp

thawii - rúu dâaj jaŋŋaj khráp

chaj - chaaw bâan bòok phôm khráp  
lúuk chaaj kee paj khâwkâp phûakkòokaanráaj

thawii - man waaj phěen ca coomtii mùubâan năj khráp

chaaj - dâj jin wâa man ca lêngaan baaj pháj khráp

thawii - thammaj thýj dâj coomtii tềe mùubâan nán  
rýaj ná

chaj - kô phró wâa chaaw bâan thěew nán  
kliat phûakkòokaanráaj nâ si khráp

thawii - ciŋ si khráp  
mýa pii klaaj man khâa phûujâjbâan  
léew kô kamnan taaj paj sớŋ khon

DRILL ONE:

MODEL: T: phûakkòokaanráaj khâw coomtii  
thěew năj khráp (thěew níi)

S: khâw coomtii thěew níi khráp (khôotsanaa  
chuanchyâ)

T: Where did the terrorists stage an attack?

S: They attacked this area.

a. phûakkòokaanráaj khôotsanaachuanchyâ  
thěew năj khráp (thěew mùubâan)

khôotsanaachuanchyâ thěew mùubâan khráp (sêeksym)

b. phûakkòokaanráaj sêeksym thěew năj khráp (thěew talàat)

sêeksym thěew talàat khráp (bònthamlaaj)

c. phûakkòokaanráaj bònthamlaaj thěew năj  
khráp (thěew sanăambin)

bònthamlaaj thěew sanăambin khráp (lôop jinq)

d. phûakkòokaanráaj lôop jinq thěew năj khráp (thěew pàa)

lôop jinq thěew pàa khráp (raṅkhwaan)

e. phûakkòokaanráaj raṅkhwaan thěew năj khráp (thěew wát)

raṅkhwaan thěew wát khráp (plôn)

f. phûakkòokaanráaj plôn thěew năj khráp (mùubâan)

plôn thěew mùubâan khráp

VOCABULARY NOTE: pàa - forest  
wát - temple  
plôn - to hold up, to commit  
a robbery

DRILL TWO:

MODEL: T: man coomtii tɛɛ mùubâan nán rýaj khráp (plôn)  
S: man plôn tɛɛ mùubâan nán rýaj khráp (tambon)

T: They keep on striking only that village continuously.

S: They keep on robbing only that village continuously.

- a. man plôn tɛɛ tambon nán rýaj khráp (?amphee)  
b. man plôn tɛɛ ?amphee nán rýaj khráp (bòj bòj)  
c. man plôn tɛɛ ?amphee nán bòj bòj khráp (khamooj)  
d. man khamooj tɛɛ ?amphee nán bòj bòj khráp (lênnaan)  
e. man lênnaan tɛɛ ?amphee nán bòj bòj khráp (saměe)  
f. man lênnaan tɛɛ ?amphee nán saměe khráp

DRILL THREE:

MODEL: T: thammaj man thýj lêngaan (chaaw bâan,  
chaaw bâan khráp kliat)

S: kô phró chaaw bâan kliat man  
nâ si khráp

T: Why did they attack the villagers?

S: It's because the villagers hated them.

a. thammaj chaaw bâan thýj kliat man khráp (man, ranjhwaan)

kô phró man ranjhwaan chaaw bâan nâ si  
khráp

b. thammaj man thýj ranjhwaan chaaw bâan (chaaw bâan,  
khráp mâj khâwkâp)

kô phró chaaw bâan mâj khâwkâp man  
nâ si khráp

c. thammaj chaaw bâan thýj mâj khâwkâp man (man, thaarun)  
khráp

kô phró man thaarun nâ si khráp

d. thammaj man thýj thaarun khráp (man, pen  
phûakkòokaanráaj)

kô phró man pen phûakkòokaanráaj  
nâ si khráp

e. thammaj man thýj pen phûakkòokaanráaj (man, pen  
khráp khommunit)

kô phró man pen khommunit nâ si khráp

f. thammaj man thýj pen khommunit khráp (man, mâj rúu  
rýan)

kô phró man mâj rúu rýan nâ si khráp

VOCABULARY NOTE: thaarun - to be cruel  
rúu rýan - to understand

DRILL FOUR:

MODEL: T: man khâa tamrùat taaj paj kii khon khráp (hâa)  
S: man khâa tamrùat taaj paj hâa khon khráp (kamnan)

T: How many police did they kill?

S: They killed five police.

- a. man khâa kamnan taaj paj kii khon khráp (sǒoŋ)  
man khâa kamnan taaj paj sǒoŋ khon khráp (chaaw bâan)
- b. man khâa chaaw bâan taaj paj kii khon khráp (lǎaj)  
man khâa chaaw bâan taaj paj lǎaj khon khráp (naaj'amphœ)
- c. man khâa naaj'amphœ taaj paj kii khon khráp (sǎam)  
man khâa naaj'amphœ taaj paj sǎam khon khráp (phûuwâakaan)
- d. man khâa phûuwâakaan taaj paj kii khon khráp (nyŋ)  
man khâa phûuwâakaan taaj paj khon nyŋ khráp (phûujâjbâan)
- e. man khâa phûujâjbâan taaj paj kii khon khráp (lǎaj sip)  
man khâa phûujâjbâan taaj paj lǎaj sip khon khráp (câwnâathîi)
- f. man khâa câwnâathîi taaj paj kii khon khráp (jîi sip bêt)  
man khâa câwnâathîi taaj paj jîi sip bêt khon khráp

VOCABULARY NOTE: naaj'amphœ - district officer  
phûuwâakaan - governor  
câwnâathîi - official, officer

DRILL FIVE:

MODEL: T: man khâa phûuwâakaan mýaràj khráp (rew rew níi)

S: man khâa phûuwâakaan mýa rew rew (coomtii,  
níi khráp mùubâan)

T: When did they kill the governor?

S: They killed the governor recently.

a. man coomtii mùubâan mýaràj khráp (dyan thîi  
léew)  
man coomtii mùubâan mýa dyan thîi léew khráp (raŋkhwaan)

b. man raŋkhwaan mùubâan mýaràj khráp (sǝŋ sǝam  
wan kǝon)  
man raŋkhwaan mùubâan mýa sǝŋ sǝam wan kǝon  
khráp (plôn)

c. man plôn mùubâan mýaràj khráp (?aathit  
thîi léew)  
man plôn mùubâan mýa ?aathit thîi léew khráp (phǎw)

d. man phǎw mùubâan mýaràj khráp (pii klaaj)  
man phǎw mùubâan mýa pii klaaj khráp (rabèet,  
sanǎambin)

e. man rabèet sanǎambin mýaràj khráp (mâj naan  
maa níi)  
man rabèet sanǎambin mýa mâj naan maa níi  
khráp (lǝop jiq cǎwnâathîi)

f. man lǝop jiq cǎwnâathîi mýaràj khráp (mýakiinîi)  
man lǝop jiq cǎwnâathîi mýakiinîi khráp

VOCABULARY NOTE: phǎw - to burn, to set fire



DRILL SIX:

MODEL: T: chaaw bâan jîŋ kliat (pràap,  
man kô jîŋ lêngaan khráp rankhwaan)

S: chaaw bâan jîŋ pràap (sûu, khâa)  
man kô jîŋ rankhwaan khráp

T: The more the villagers hate them,  
the more they attack.

S: The more the villagers suppress them,  
the more they cause troubles.

a. chaaw bâan jîŋ sûu man kô jîŋ khâa khráp (thăam,  
moohôo)

b. chaaw bâan jîŋ thăam man kô jîŋ moohôo khráp (klua,  
khùu)

c. chaaw bâan jîŋ klua man kô jîŋ khùu khráp (nîi,  
lâj)

d. chaaw bâan jîŋ nîi man kô jîŋ lâj khráp (joom,  
bankháp)

e. chaaw bâan jîŋ joom man kô jîŋ bankháp khráp (klua,  
khùu)

f. chaaw bâan jîŋ klua man kô jîŋ khùu khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: kháw lambàak jêe ləej khráp  
S: kô mâj lambàak ?araj nîi khráp (nyaj)

T: They are in a most difficult spot.

S: They aren't at all.

- a. kháw nyaj jêe ləej khráp  
kô mâj nyaj ?araj nîi khráp (bya)
- b. kháw bya jêe ləej khráp  
kô mâj bya ?araj nîi khráp (nyaw)
- c. kháw nyaw jêe ləej khráp  
kô mâj nyaw ?araj nîi khráp (nuakhuu)
- d. kháw nuakhuu jêe ləej khráp  
kô mâj nuakhuu ?araj nîi khráp (roon)
- e. kháw roon jêe ləej khráp  
kô mâj roon ?araj nîi khráp (ramkhaan)
- f. kháw ramkhaan jêe ləej khráp  
kô mâj ramkhaan ?araj nîi khráp

VOCABULARY NOTE: ramkhaan - to be annoyed

DRILL EIGHT:

MODEL: T: cawnâathîi kháw waan phěen  
ca prâap phûuráaj khráp (tamrùat, kháw)

S: tamrùat kháw waan phěen  
ca prâap phûuráaj khráp (cáp)

T: The officials, they laid a plan  
to suppress bandits.

S: The police, they laid a plan  
to suppress bandits.

- a. tamrùat kháw waan phěen ca cáp  
ca cáp phûuráaj khráp (chaaw bâan)
- b. tamrùat kháw waan phěen  
ca cáp chaaw bâan khráp (phóp)
- c. tamrùat kháw waan phěen  
ca phóp chaaw bâan khráp (naaj?amphøe,  
kee)
- d. naaj?amphøe kee waan phěen  
ca phóp chaaw bâan khráp (phûuwâakaan,  
thân)
- e. phûuwâakaan thân waan phěen  
ca phóp chaaw bâan khráp (phûuráaj,  
man)
- f. phûuráaj man waan phěen  
ca phóp chaaw bâan khráp

COMPREHENSION: (PART I)

- A. - mii chaaw bâan paj khâwkâp phûakkòokaanráaj  
mâak máj khráp
- B. - mii mâak mýan kan khráp
- A. - mâak thîisút naj phâak năj khráp
- B. - kô mii jùu kýap thúk phâak lâ khráp
- A. - rátthabaan thaj mii withii pônkan janṅaj khráp
- B. - rátthabaan phajaa jaam chûajlṅa chaaw bâan thîi  
con con léew kô ?athíbaaj háj rúucàk ?antaraaj  
khṅṅ khommunit phró chaaw bâan mâj rúu rýan  
phûakkòokaanráaj ləej
- A. - khommunit man khòotsanaachuanchṅa janṅaj khráp
- B. - man mii withii khòotsanaachuanchṅa lăaj jàan khráp  
chên man khòotsanaa wâa man ca chûaj khon con con  
háj jaa háj sṅaphâa léew kô phajaa jaam tham háj  
chaaw bâan kliat câwnâathîi khṅṅ rátthabaan  
kliat phûujâjbâan kamnan  
khraj tòotâan man mâak man kô lôop khâa sía

COMPREHENSION: (PART II)

- A. - phûuwâakaan caŋwât khœj paj truat taam muubân  
máj khráp
- B. - paj bôj mÿan kan khráp nôok cáak nán naaj?amphee  
káp tamrúat kô paj pràap man
- A. - ciŋ si khráp phôm khœj ?aan naŋsÿyphim phóp wâa  
khrán nÿŋ tamrúat kháp rót paj tõe thùuk phûakkòokaanráaj  
lôop jìŋ léew phăw rot sía
- B. - thÿŋ jaŋŋán ré khráp
- A. - khráp baanŋthii man kô cáp phûujàjbân paj thaarun  
léew kô khâa háj taaj  
chaaw bâan jìŋ tòotâan man kô jìŋ lêngaan jàj  
chaaw bâan kô sôu mâj wăj tōŋ paj khǒo tamrúat  
maa pràap
- B. - phôm dâj jin wâa man mii ?aawút dii kwâa tamrúat thaj  
ciŋ máj khráp
- A. - ciŋ khráp rátthabaan thÿŋ tōŋ sōŋ thahăan paj pràap  
taam phuukhăw taam paa naj phâak nÿa léew kô phâak  
tawan ?òok chīaŋ nÿa tamrúat thahăan tōŋ cháj  
heelikhóptõe léew kô ?aawút pÿyn lăaj praphêet pràap  
kan khráp
- B. - rátthabaan ca pràap khommunit wăj ré khráp
- A. - rátthabaan phoo ca pràap khommunit naj prathêet dâaj  
khráp tõe khommunit nôok prathêet si khráp nâa klua mâak

VOCABULARY:

câwnâathîi	official, officer, authorized person, staff member
khâwkâp	to side with
kliat	to hate, to detest
kamnan	head of a district
khùu	to threaten, menace, scare
lênqaan	1. to hit, to strike, attack 2. to scold 3. to take serious measures against
lâj	to chase, to drive away
phăw	to burn, to set fire
pàa	forest, jungle
phûuwâakaan	)
phûuwâarâatchakaan	) - governnor of a province carwât )
phûujâjbâan	head of a village
pii klaaj	last year
râyaj	continuously
rúu ryan	to understand, to know about
ramkhaan	to be annoyed, vexed, to be bored
thaarun	to be cruel
wát	temple, temple ground
waan phëen	to lay plans, to plan, to plot

LESSON FIFTY-EIGHT

DIALOGUE

- |                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| râatsadoon                      | people                      |
| khèet                           | area, zone, territory       |
| ?òpphajóp                       | to emigrate evacuate        |
| ríapróoj                        | to be in good condition     |
| A. - râatsadoon naj khèet       | Are the people in the       |
| ?òpphajóp ríapróoj dii          | refugee area in good        |
| ré khráp                        | condition?                  |
| B. - toon rêek kô lambàak nòj   | At first it was rather      |
| khráp                           | difficult.                  |
| khlyanthii                      | mobile                      |
| cèek                            | distribute, give out        |
| tàan tàan                       | different various           |
| A. - nùaj phátthanaa khlyanthii | The Mobile Development Unit |
| tôn cèek ?aahãan léew kô        | gave out the food and       |
| khryancháj tàan tàan hâj        | different kinds of food to  |
| khráp                           | the people.                 |
| thaaŋkaan                       | government source           |
| B. - bân thii thaaŋkaan sâan    | Do they have enough public  |
| hâj phoo jùu kan máj khráp      | housing?                    |

- chûakhraaw temporary
- A. - phoo jùu chûakhraaw khráp It is enough for temporary.
- B. - kamnan phûujâjbâan chûajlÿa How did the Kamnan and the  
chaawbâan jaŋŋaj bâaŋ khráp head of the villages help  
the villagers?
- jiamjian to visit
- khwaamdÿatróon difficulties, problems
- A. - chûaj jiamjian thăam thÿŋ They visited them and asked  
khwaamdÿatróon khráp about their difficulties.
- nénam to advise
- B. - rátthabaan nénam hâj tham What did the government  
?araj bâaŋ khráp advise them to do?
- tât thanõn to build roads
- talòot con even to, including
- phó?plùuk cultivation
- sât animal
- liãŋ sât animal husbandry
- A. - hâj chûaj kan khùt bònám To help one another to dig  
tât thanõn talòot con wells, build roads, and  
phó?plùuk léew kô liãŋ sât even to start cultivation  
khráp and animal husbandry.



DIALOGUE:

- A. - rãatsadoon naj khèet ?òpphajóp riapróoj dii ró khráp
- B. - toon rêek kô lambâak nôj khráp
- A. - nùaj phátthanaa khlyanthîi tòn cèek ?aahãan léew kô  
khrýançháj tàan tàan háj khráp
- B. - bãan thîi thaankaan sãan háj phoo jùu kan máj khráp
- A. - phoo jùu chûakhraaw khráp
- B. - kamnan phûujâjbãan chûajlÿa chaawbãan janñaj bãan khráp
- A. - chûaj jiamjian thãam thÿñ khwaamdÿatróon khráp
- B. - rátthabaan nénam háj tham ?araj bãan khráp
- A. - háj chûaj kan khùt bônãam tát thanõn talóot con  
phó?plùuk léew kô lían sàt khráp

DRILL ONE:

MODEL: T: rāatsadɔɔn naj khèet ʔòpphajóp  
rīapróɔj dii ré khráp (toon lǎŋ)

S: toon lǎŋ rīapróɔj dii khráp

T: Were the people in the refugee area  
in good condition?

S: Later on they were.

a. chaawbāan naj mùubāan rīapróɔj dii ré khráp (toon níi)  
toon níi rīapróɔj dii khráp

b. rāatsadɔɔn naj khèet thahāan rīapróɔj dii ré (toon nán)  
khráp  
toon nán rīapróɔj dii khráp

c. chaawkhǎw naj khèet ʔòpphajóp rīapróɔj dii (toon rêek)  
ré khráp  
toon rêek rīapróɔj dii khráp

d. prachaachon naj khèet ʔòpphajóp rīapróɔj dii (toon lǎŋ)  
ré khráp  
toon lǎŋ rīapróɔj dii khráp

e. sathāanakaan naj khèet ʔòpphajóp rīapróɔj dii (toon klaanwan)  
ré khráp  
toon klaanwan rīapróɔj dii khráp

f. hèetkaan naj khèet thahāan rīapróɔj dii (toon klaankhyyin)  
ré khráp  
toon klaankhyyin rīapróɔj dii khráp

NOTE: "rîapróoj" as a adverb or adjective indicating that some thing is in good order, neat, well done, nicely, smoothly.

DRILL TWO:

MODEL: T: kháw thamnaan pen janņaj khráp  
S: kháw thamnaan rîapróoj dii khráp (tèņtua)

T: How did he work?

S: He worked very nicely (beautifully done).

- a. kháw tèņtua pen janņaj khráp  
kháw tèņtua rîapróoj dii khráp (phûutcaa)
- b. kháw phûutcaa pen janņaj khráp  
kháw phûutcaa rîapróoj dii khráp (praphrýttua)
- c. kháw praphrýttua pen janņaj khráp  
kháw praphrýttua rîapróoj dii khráp (câtkhǒoņ)
- d. kháw câtkhǒoņ pen janņaj khráp  
kháw câtkhǒoņ rîapróoj dii khráp (câtbâan)
- e. kháw câtbâan pen janņaj khráp  
kháw câtbâan rîapróoj dii khráp (phim raajņaan)
- f. kháw phim raajņaan pen janņaj khráp  
kháw phim raajņaan rîapróoj dii khráp

VOCABULARY NOTE: phûutcaa - to talk  
praphrýttua - to behave oneself  
phim raajņaan - to type a report

DRILL THREE:

MODEL: T: rấthabaan nénam hâj rấtsadoon (khùt bònám)  
tham ʔaraj khráp

S: nénam hâj khùt bònám khráp (sàᅇ)

T: What did the government advise  
the people to do?

S: The government advised (them) to dig wells.

- a. rấthabaan sàᅇ hâj rấtsadoon (ʔòpphajóp)  
tham ʔaraj khráp  
sàᅇ hâj ʔòpphajóp khráp (prakàat)
- b. rấthabaan prakàat hâj rấtsadoon (loᅇmyy phóʔplùuk)  
tham ʔaraj khráp  
prakàat hâj loᅇmyy phóʔplùuk khráp (kamnan, sᅇon)
- c. kamnan sᅇon hâj rấtsadoon (liàᅇsàt)  
tham ʔaraj khráp  
sᅇon hâj liàᅇsàt khráp (phátthanaakoon,  
sᅇon)
- d. phátthanaakoon sᅇon hâj rấtsadoon (tât thanᅇn)  
tham ʔaraj khráp  
sᅇon hâj tât thanᅇn khráp (nùaj phátthanaa  
khlýanthii, nénam)
- e. nùaj phátthanaa khlýanthii nénam hâj (sâᅇᅇ khýan)  
rấtsadoon tham ʔaraj khráp  
nénam hâj sâᅇᅇ khýan khráp

VOCABULARY NOTE: prakàat - to announce  
khýan - dam

DRILL FOUR:

MODEL: T: rãatsadoon dâjrâj ?aahãan (cèek ?aahãan)  
phoo máj khráp

S: cèek ?aahãan thâwrâj thâwrâj  
kô mâj phoo khráp

T: Did the people receive enough food?

S: No matter how much food we gave out  
it was not enough.

a. chaawbãan mii náam phoo máj khráp (khùt bòo)

khùt bòo thâwrâj thâwrâj kô mâj phoo khráp

b. chaawbãan líangsat máj khráp (nénam)

nénam thâwrâj thâwrâj kô mâj líang khráp

c. prachachon ?òpphajót máj khráp (prakàat)

prakàat thâwrâj thâwrâj kô mâj ?òpphajót khráp

d. ráttabaan sãan khyan máj khráp (khõo)

khõo thâwrâj thâwrâj kô mâj sãan khráp

e. phátthanaakon chũaj tát thanõn máj khráp (bòok)

bòok thâwrâj thâwrâj kô mâj chũaj khráp

f. kháw thamnaan riapróoj máj khráp (tham)

tham thâwrâj thâwrâj kô mâj riapróoj khráp

DRILL FIVE:

MODEL: T: thiirêek phôm mâj chôp jùu tàanprathêet (jùu)

S: jùu paj jùu paj kê chák ca chôp khráp

T: At first I did not like living abroad.

S: After I stay on I am getting to like it.

a. thiirêek phôm mâj chôp ?aakàat rón khráp (jùu, khêejchin)  
jùu paj jùu paj kê chák ca khêejchin khráp

b. thiirêek phôm thaan ?aahãan phêt mâj dâj khráp (thaan)  
thaan paj thaan paj kê chák ca dâj khráp

c. thiirêek prachaachon mâj liansât khráp (nénam)  
nénam paj nénam paj kê chák ca lian khráp

d. thiirêek prachaachon mâj ?òpphajóp khráp (prakàat)  
prakàat paj prakàat paj kê chák ca ?òpphajót khráp

e. thiirêek chaawbâan khùt bònám mâj pen khráp (són)  
són paj són paj kê chák ca pen khráp

f. thiirêek chaawbâan mâj chÿa khráp (nénam)  
nénam paj nénam paj kê chák ca chÿa khráp

VOCABULARY NOTE: khêejchin - accustom to

DRILL SIX:

MODEL: T: thaanakaan cèek ?aahăan léew khráp (phoo)

S: thŷn ca cèek hâj léew kô jaŋ mâj phoo khráp

T: The government gave out food to the people.

S: Even though the government gave out food  
it is still not enough.

a. prachaachon khùt bònăam léew khráp (phoo)

thŷn ca khùt léew kô jaŋ mâj phoo khráp

b. râatsadoon ?òpphajóp léew khráp (plòotphaj)

thŷn ca ?òpphajóp léew kô jaŋ mâj plòotphaj khráp

c. thaanakaan sâaŋ khŷan léew khráp (riapróoj)

thŷn ca sâaŋ khŷan léew kô jaŋ mâj riapróoj khráp

d. phátthanaakoon ?athibaaŋ léew khráp (khâwcaj)

thŷn ca ?athibaaŋ léew kô jaŋ mâj khâwcaj khráp

e. phûujâjbâan prakâat léew khráp (?òpphajóp)

thŷn ca prakâat léew kô jaŋ mâj ?òpphajóp khráp

f. kamnan phûujâjbâan chûajlŷa léew khráp (riapróoj)

thŷn ca chûajlŷa léew kô jaŋ mâj riapróoj khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: prachaachon mâj rúurŷaŋ khráp (ʔthibaaŋ,  
khâwcaj)

S: ʔathibaaŋ hâj khâw khâwcaj nôj khráp

T: The people don't know about the story.

S: Please explain (the story) to them.

- a. râatsadoon mâj rúu khráp (bòok, rúu)  
bòok hâj khâw rúu nôj khráp
- b. phátthanaakoon mâj sâap khráp (lâw, faŋ)  
lâw hâj khâw faŋ nôj khráp
- c. naajʔamphee mœoŋ mâj hěn khráp (chíi, duu)  
chíi hâj khâw duu nôj khráp
- d. dèk ʔàan naŋsŷy mâj ʔòok khráp (ʔàan, faŋ)  
ʔàan hâj khâw faŋ nôj khráp
- e. nákrían mâj khâwcaj khráp (ʔathibaaŋ, khâwcaj)  
ʔathibaaŋ hâj khâw khâwcaj nôj khráp
- f. phôm róoŋphleeŋ mâj pen khráp (róoŋ, faŋ)  
róoŋ hâj phôm faŋ nôj khráp



DRILL EIGHT:

MODEL: T: jîŋ khón mâak kô jîŋ phóp mâak khráp (hát, kèn)

S: jîŋ hát mâak kô jîŋ kèn mâak khráp (jîŋ, mên)

T: The more you search the more you find.

S: The more you practice the more skillful  
you will be.

a. jîŋ jîŋ mâak kô jîŋ mên mâak khráp (rian, rúu)

b. jîŋ rian mâak kô jîŋ rúu mâak khráp (phûut, khlôn)

c. jîŋ phûut mâak kô jîŋ khlôn mâak khráp (phim, rew)

d. jîŋ phim mâak kô jîŋ rew mâak khráp (daŋ, nùakhũu)

e. jîŋ daŋ mâak kô jîŋ nùakhũu mâak khráp (faŋ, phró)

f. jîŋ faŋ mâak kô jîŋ phró mâak khráp

COMPREHENSION: (PART I)

- A. - toon nii sathãanakaan thaaj phãak tãj pen jaŋŋaj khráp  
B. - leew loŋ khráp

- A. - thaajkaan khít chũajlãa rãatsadoon jaŋŋaj bãaj khráp  
B. - thaajkaan sòŋ tamrùat chaajdeen paj prãappaam phũak  
kòokaanrãaj khráp tẽe sathãanakaan kô jaŋ mãj dii khÿn  
rãatsadoon dÿatróon jĩŋ khÿn khráp

- A. - kamlaŋ thamrùat prãappaam mãj wãj ré khráp  
B. - khráp khwaamciŋ tamrùat kô mii 'aawút dii  
baaj khrãŋ kô cháj helikhóoptẽe paj lâattraween  
kô jaŋ prãap man mãj wãj khráp

- A. - thãajaŋŋán kô campen tũŋ cháj kamlaŋ thahãan 'aakãat  
thahãan bòk dũaj si khráp  
B. - khráp tũŋ cháj thãŋ kamlaŋ tamrùat chaajdeen  
léew kô kamlaŋ thahãan bòk nũaj naawíkkajothin  
khãw prãappaam

- A. - dãaj khãaw wãa thaajkaan prakãat hãj rãatsadoon  
taam mùubãan lãaj hẽŋ 'òpphajóp ré khráp  
B. - khráp rãatsadoon raaw róŋ hãa sip khròpkhrua  
tũŋ 'òpphajóp khráp

- A. - thammaj thÿŋ tũŋ 'òpphajóp lâ khráp  
B. - phró mùubãan thẽew nán jũu klãj pãa léew kô phuukhãw khráp  
phũakkòokaanrãaj khãw coomtiĩ léew kô nĩ khãw pãa paj

COMPREHENSION: (PART II)

- A. - phûakkòokaanráaj man mâj taam maa kòokuan ?iik ré khráp
- B. - kô khon ca mii maa bân khráp tée rãatsadon jùu ruam kan tamruat chaajdeen kô pôn kan nãaj khÿn khráp
- A. - léew bân thii rãatsadon khøj jùu lâ khráp thaankaan tham janaj
- B. - baaj hèn kô tøn phãw môt khráp
- A. - nãa sãadaaj ná khráp thaankaan tøn cháj nèn mãak sãaj bân màj
- B. - khráp nõk càak nán jan tøn cèek ?aahãan sÿaphûa léew kô khrÿancháj tàaj tàaj phÿa rãatsadon ca dãaj lonmyy tham nan tòc paj
- A. - khèet ?oppajóp mii nám mii fajfãa máj khráp
- B. - mii mâj phoc khráp nùaj phátthanaa khlyanthii léew kô nùaj naawikkajoothin tøn paj chùaj khùt bòc sãaj bân hãj
- A. - rãatsadon rûammy dũaj máj khráp
- B. - rûammy dũaj dii mãak khráp kamnan phûujãjbân tambon nyj kô chùajlÿa chaawbân talòt weelaa khráp
- A. - toon nii kamlan thahãan jan jùu naj khèet ?oppajóp ré plãaw khráp
- B. - kamlan thahãan jùu tée toon rêek khráp phoc sathãanákaan riapróoj léew kô lÿa tée tamruat chaajdeen káp nùaj phátthanaa khlyanthii thawnán khráp

VOCABULARY:

cêek	to distribute, to hand out, to give out
hêetkaan	incident, event
jîamjian	to visit
khwaamdýatróon	difficulties
khêet	boundary, area, zone
khlyanthii	to move, to be mobile, to be dislocated
liang	to raise, to feed, to give a party
sât	animal
liangsât	husbandry
nénam	to advise, to recommend
?òpphajóp	to migrate, evacuate
prakâat	to announce, proclaim, promulgate
praphryt	to behave oneself
phûutcaa	to talk
phó?plùuk	to cultivate
prachaachon	people
râatsadoon	people
raajjaan	to report, a report
sathãanákaan	situation
tât thanõn	to build roads
talòot con	even to, including
thaaṅkaan	government source



sǒmchaaj - man thaarun jaŋŋaj baaŋ How did they cruelly treat  
lâw paj si you? Tell me.

thiirêek at first

phÿa ca in order to

ʔaw caj to please

châat - thiirêek man kô hâj At first they pleased us  
nôon hâj nîi phÿa ca by giving us many things,  
ʔaw caj thiilăŋ man later they forced us to  
baŋkhap cháj ŋaan jâj work for them.

sǒmchaaj - man cháj hâj tham ʔaraj What did they force you  
baaŋ to do?

lák phaa to abduct

chaajdeen border

châat - man hâj phûak phǒm paj They made us abduct the head  
lák phaa tua phûujâjbâan of the village and assassinate  
léew kô lôop jîŋ tamruat the border police.  
chaajdeen khráp

DIALOGUE:

sǒmchaaj - lâw hâj faŋ nǒj si

jùu kâp phûak kòokaanráaj maa naan thâwrâj léew

châat - sǒŋ pii kwàa léew khráp

sǒmchaaj - thammaj thýŋ tâtsĩncaj khâw môoptua kâp tamrùat lâ

châat - phró phûak phǒm thùuk man thaarun tàŋ tàŋ khráp

sǒmchaaj - man thaarun jaŋŋaj bâaŋ lâw paj si

châat - thiirêek man kô hâj nǒn hâj nĩ

phýa ca 'aw caj

thiilǎŋ man baŋkháp cháj ŋaan jâj

sǒmchaaj - man cháj hâj tham 'araj bâaŋ

châat - man hâj phûak phǒm lák phaa tua phûujâjbâan

léew kô lôop jĩŋ tamrùat chaajdeen khráp

**NOTE:** Usually this type of verb in Thai needs another verb to complete the meaning. Such as "lâw hâj phǒm faṅ nõj si" the meaning is not complete in just saying "lâw hâj phǒm" which means tell (the story) for me but "lâw hâj phǒm faṅ" means tell me about the story.

**DRILL ONE:**

**MODEL:** T: phǒm mâj rúu rýaṅ khráp (lâw, faṅ)  
 S: lâw hâj phǒm faṅ nõj si khráp (tham mâj pen)

T: I don't know the story (understand).

S: Please tell me about it (and I'll listen).

- a. phǒm tham mâj pen khráp (tham, duu)  
 tham hâj phǒm duu nõj si khráp (?aan mâj ?òok)
- b. phǒm ?aan mâj ?òok khráp (?aan, faṅ)  
 ?aan hâj phǒm faṅ nõj si khráp (khian mâj dâaj)
- c. phǒm khian mâj dâaj khráp (khian, duu)  
 khian hâj phǒm duu nõj si khráp (mooṅ mâj hěn)
- d. phǒm mooṅ mâj hěn khráp (chii, duu)  
 chii hâj phǒm duu nõj si khráp (faṅ mâj rúurýaṅ)
- e. phǒm faṅ mâj rúurýaṅ khráp (plee, faṅ)  
 plee hâj phǒm faṅ nõj si khráp (?aan mâj khâwcaj)
- f. phǒm ?aan mâj khâwcaj khráp (?athibaaaj, faṅ)  
 ?athibaaaj hâj phǒm faṅ nõj si khráp



DRILL TWO:

MODEL: T: jùu káp phûakkòokaanráaj naan thâwràj (khrÿn pii)

S: khrÿn pii khráp (thamnaan, faràn)

T: How long did you live with the terrorists?

S: A year and a half.

- a. thamnaan káp faràn naan thâwràj khráp (pii khrÿn)  
pii khrÿn khráp (fÿk ?òprom,  
thahãan)
- b. fÿk ?òprom káp thahãan naan thâwràj khráp(sǝon pii khrÿn)  
sǝon pii khrÿn khráp (fÿk naan,  
cawnãathîi)
- c. fÿk naan káp cawnãathîi naan thâwràj khráp(hãa dyan kwàa)  
hãa dyan kwàa khráp (kiawkhônkap,  
faràn)
- d. kiawkhônkap faràn naan thâwràj khráp (pii ka sãam dyan)  
pii ka sãam dyan khráp (tittòo,  
chaawkhãw)
- e. tittòo káp chaawkhãw naan thâwràj khráp (pii ka hãa dyan)  
pii ka hãa dyan khráp (khóp, chaawkhãw)
- f. khóp káp chaawkhãw naan thâwràj khráp (pii ka pèet dyan)  
pii ka pèet dyan khráp

VOCABULARY NOTE: kiawkhônkap - have dealings with  
chaawkhãw - hill tribe  
khóp - to associate with

DRILL THREE:

MODEL: T: phôm tâtsincaj maa khâw kâp  
tamrùat khráp (thamṅaan)

S: phôm tâtsincaj maa thamṅaan  
kâp tamrùat khráp (môṅ tua)

T: I made up my mind to side with police.

S: I made up my mind to work with police.

a. phôm tâtsincaj maa môṅ tua  
kâp tamrùat khráp (rûammyy)

b. phôm tâtsincaj maa rûammyy  
kâp tamrùat khráp (samâkcaj)

c. phôm samâkcaj maa rûammyy  
kâp tamrùat khráp (môṅ tua)

d. phôm samâkcaj maa môṅ tua  
kâp tamrùat khráp (tòkloṅ caj)

e. phôm tòkloṅ caj maa môṅ tua  
kâp tamrùat khráp (khâw kâp)

f. phôm tòkloṅ caj maa khâw kâp  
tamrùat khráp

VOCABULARY NOTE: rûammyy - to cooperate  
samâkcaj - to volunteer  
tòkloṅ caj - to decide

DRILL FOUR:

MODEL: T: man thaarun jaŋŋaj baaŋ (lâw)

S: lâw paj si khráp

T: How did they oppress you?

S: Tell me now.

a. man cháj ŋaan jaŋŋaj baaŋ (phûut)

phûut paj si khráp

b. khun ?aan ?araj dâaj baaŋ (?aan)

?aan paj si khráp

c. khun róŋ phleeŋ ?araj dâaj baaŋ (róŋ)

róŋ paj si khráp

d. khun lâw rŷaŋ ?araj dâaj baaŋ (lâw)

lâw paj si khráp

e. khun lên ?araj dâaj baaŋ (lên)

lên paj si khráp

f. khun tham ?araj dâaj baaŋ (tham)

tham paj si khráp

DRILL FIVE:

MODEL: T: khít paj khít maa (deen,  
phôm leej môp tua khráp paj duu năŋ)

S: deen paj deen maa (sýy,  
phôm leej paj duu năŋ khráp ɲen môt)

T: After I had though it over and over  
I therefore submitted myself.

S: After I had walked back and forth  
I therefore went to the movie.

a. sýy paj sýy maa (rian,  
phôm leej ɲen môt khráp ɲoŋ)

b. rian paj rian maa (phûut,  
phôm leej ɲoŋ khráp mâj rúurɲaŋ)

c. phûut paj phûut maa (cháj,  
phôm leej mâj rúurɲaŋ khráp khǒoŋ sĩa)

d. cháj paj cháj maa (sòŋ,  
leej khǒoŋ sĩa khráp khǒoŋ hǎaj)

e. sòŋ paj sòŋ maa (thǎam,  
leej khǒoŋ hǎaj khráp kháw moohǒo)

f. thǎam paj thǎam maa  
kháw leej moohǒo khráp

VOCABULARY NOTE: ɲoŋ - to be confused

DRILL SIX:

MODEL:

T: man hâj nôn hâj nîi  
phÿa ca ?aw caj khráp (phûak phǒm)

S: man hâj nôn hâj nîi phûak phǒm  
phÿa ca ?aw caj khráp (sÿa, phâa)

T: They gave (us) this and that  
in order to please (us).

S: They gave us this and that  
in order to please (us).

a. man hâj sÿa hâj phâa phûak phǒm  
phÿa ca ?aw caj khráp

(chaaw naa)

b. man hâj sÿa hâj phâa chaaw naa  
phÿa ca ?aw caj khráp

(khrÿaŋ cháj,  
?aawít)

c. man hâj khrÿaŋ cháj hâj ?aawít chaaw naa  
phÿa ca ?aw caj khráp

(chaaw bâan)

d. man hâj khrÿaŋ cháj hâj ?aawít chaaw bâan  
phÿa ca ?aw caj khráp

(jaa, khâaw)

e. man hâj jaa hâj khâaw chaaw bâan  
phÿa ca ?aw caj khráp

(dèk dèk)

f. man hâj jaa hâj khâaw dèk dèk  
phÿa ca ?aw caj khráp

DRILL SEVEN:

MODEL: T: láan̄ chaam saʔaat saʔaat ná khráp  
S: láan̄ chaam hâj saʔaat ná khráp (phûut, cháa)  
T: Wash the dishes. (clean)  
S: Wash the dishes. (make them clean)

- a. phûut (phaasăa thaj) cháa cháa ná khráp  
phûut hâj cháa ná khráp (róon̄ phleer̄,  
phró)
- b. róon̄ phleer̄ phró phró ná khráp  
róon̄ phleer̄ hâj phró ná khráp (maa, cháaw)
- c. maa cháaw cháaw ná khráp  
maa hâj cháaw ná khráp (rîitphâa,  
rîap)
- d. rîitphâa rîap rîap ná khráp  
rîitphâa hâj rîap ná khráp (paj thîaw,  
sanúk)
- e. paj thîaw sanúk sanúk ná khráp  
paj thîaw hâj sanúk ná khráp (?athibaaaj,  
laʔiat)
- f. ?athibaaaj laʔiat laʔiat ná khráp  
?athibaaaj hâj laʔiat ná khráp

VOCABULARY NOTE: rîap - smooth

DRILL EIGHT:

MODEL: T: man hâj phûak phôm paj lák phaa  
tua phûujâjbâan khráp (lôop khâa)

S: man hâj phûak phôm paj lôop khâa  
phûujâjbâan khráp (kamnan)

T: They made us abduct the head of  
the village.

S: They made us assassinate the head  
of village.

- a. man hâj phûak phôm paj lôop khâa kamnan khráp (?aw caj)
- b. man hâj phûak phôm paj ?aw caj kamnan khráp ((chaaw naa)
- c. man hâj phûak phôm paj ?aw caj chaaw naa khráp (chûajlÿa)
- d. man hâj phûak phôm paj chûajlÿa chaaw naa khráp(khamooj)
- e. man hâj phûak phôm paj khamooj chaaw naa khráp (wua khwaaj)
- f. man hâj phûak phôm paj khamooj wua khwaaj khráp

VOCABULARY NOTE: wua khwaaj - cattle

COMPREHENSION: (PART I)

- A. - khon thii paj khaw kâp phuak kòokanráaj  
pen khraj baan khráp
- B. - mii khon láaj praphêet khráp  
pen chaaw naa con con kô mii  
pen phuuráaj kô mii  
pen khon dii dii kô mii khráp
- A. - thammaj khon dii thýj paj khaw kâp phuakkòokaanráaj  
lá khráp
- B. - sùan mâak kô khawcaj phit khráp  
paj kiawkhôn kâp man phró mâj sâap wâa pen khraj
- A. - phuakkòokaanráaj man tham hâj khon khaw kâp man  
dâaj janjaj khráp
- B. - man mii wíthii tàaj tàaj khráp  
chên khòotsanaa chuanchýa hâj khǒj tàaj tàaj  
man khaw paj chúajlýa khon con con tittò kâp  
chaaw baan pentôn
- A. - chaaw baan sâap máj khráp wâa man pen phuakkòokaanráaj
- B. - thiirêek chaaw baan kô mâj sâap rók  
têe thiilǎj kô sâap khráp



A. - léeu chaaw bâan rûammyy kàp man máj khráp

B. - máj samàkcaj rûammyy rək khráp

tèe baan khon kô thùuk man khùu waa ca khâa sia

chaaw bâan klua kô ləej tōŋ khâw kàp man khráp

thâa khon năj máj khâw kàp man kô tōŋ waanphěen dii dii

máj nán man ʔaat ca khâa sia kô dâaj

COMPREHENSION: (PART II)

- A. - khun khəej phóp khon th̄i khəej paj kh̄aw káp  
phūakkòokaanráaj máj khráp
- B. - khəej khráp phǒm rúucàk khròpkhrua nyṅ  
pen chaaw naa kee mii lūuk chaaj h̄a khon  
kee mii naa léew kô wua khwaaj lǎaj síp tua  
kee paj kiawkhònkáp phūakkòokaanráaj phró kee  
pen khon caj dii chòp chūajl̄ya khon con  
phūakkòokaanráaj khon nyṅ man waṅ ph̄en  
maa khǒo thamṇaan káp kee man phajajaam ʔaw caj kee  
thúk j̄aṅ con kee ch̄ya man man chūaj kee khǎaj kh̄aw  
khǎaj wua khwaaj d̄aaj ṅen m̄ak
- A. - man chūaj khǎaj h̄aj káp phūakkòokaanráaj ch̄aj máj khráp
- B. - ch̄aj khráp khun k̄ṅ m̄ak kh̄awcaj ph̄en khǒoṅ phūakkòokaan  
ráaj
- A. - léew najth̄iisùt khròpkhrua nán pen phūakkòokaanráaj  
máj khráp
- B. - pen si khráp thùuk tamrùat pràappaam lǎaj khráp  
kee khít paj khít maa kô ləej tàts̄incaj m̄op tua  
káp tamrùat khyṅ nyṅ kee phaa khròpkhrua n̄i paj  
càak mùub̄aan nán lâj r̄yaṅ h̄aj tamrùat faṅ j̄aṅ laʔiat

- A. - thâajangán kee kô klâp paj jùu thîi mùubâan nán  
 ?iik mâj dâj léew si khráp
- B. - khráp man phăw bâan kee léew kô khâa wua khwaaj  
 khǒoη kee môt
- A. - toon níi kee jaη jùu ró plàaw khráp
- B. - jaη jùu khráp tēe tōη jáaj paj jùu tambon ?ÿyn  
 léew kô khǒo hâj tamrùat maa pōηkan tambon nán  
 thiilǎη kee rûammy kâp tamrùat tōtâan phûukòokaanráaj  
 temthîi khráp

VOCABULARY:

ʔaw caj	to please, to humor
chaajdeen	border, frontier
kiawkhôn	to have dealing with, to have to do with, to be related to
khwaaj	water buffalo
khóp	to associate with, be friends with
lâw	to tell about, to narrate
lák phaa	to abduct
laʔiat	in detail, to be fine, to be meticulous, careful, thorough, thorough going
môop tua	to submit oneself to
phûak	group
phÿa ca	in order to, for (the purpose of)
rûammyy	to co-operate
rîap	to be smoot, plain, even, to be neat, orderly
samâkcaj	to be willing to, to volunteer
tâtsĩncaj	to make up one's mind, to decide
tâaŋ tâaŋ	various, different, sundry
tiirêek	at first, the first time, in the first place
wua	ox, cow, cattle

## LESSON SIXTY

### DIALOGUE

- phleen to be absorbed in something  
thiaw very, quite, exactly
- A. - kamlaŋ faŋ ʔaraj phleen What are you listening to  
thiaw khráp so with such interest?
- B. - faŋ khàaw tàaŋprathêet Foreign news, it's about  
khráp kiawkàp sathǎanakaan the situation in the Middle  
tawan ʔòok klaaŋ East.
- A. - sathǎanii nǎj khráp Which station (is it?).
- sýysǎan to communicate  
raajkaan program
- B. - sathǎanii thahǎan sýysǎan The Military Signal station,  
khráp mii raajkaan dii dii they have good programs.
- khlÿyn wave length
- A. - khaŋàat khlÿyn thâwràj What's the wave length?  
khráp
- khwaamthii frequency  
kiloosajkhêe kilocycle  
mÿn to turn, rotate, spin
- B. - khaŋàat khlÿyn thâwràj I don't remember the wave  
khwaamthii kii kiloosajkhêe length nor the frequency.  
kô cam mâj dâaj looŋ mÿn Why don't you try to tune  
hǎa duu the khráp it in and see if you can find it.

- |    |  |   |
|----|--|---|
|    | kracaajsian  | to broadcast  |
| A. | - kracaajsian weelaa năj<br>bâan   | What time do they broadcast?                                      |
| B. | - hòk moon cháaw káp thûm nyn<br>khráp                                     | At 6.00 A.M. and 7.00 P.M.  |
| A. | - Witthajú khun ráp khlÿyn sân<br>dâaj máj khráp                           | Can your radio get short<br>waves?                                |
| B. | - mâj dâaj røk khráp<br>têe khlÿyn jaaw kô mii<br>raajkaan nâafaŋ myan kan | No, but the long waves stations<br>have interesting programs too. |

DIALOGUE:

- A. - kamlaŋ faŋ ʔaraj phlœn thiaw khráp
- B. - faŋ khâaw tâaŋprathêet khráp  
kiawkàp sathǎanakaan tawan ʔòok klaaŋ
- A. - sathǎanii nǎj khráp
- B. - sathǎanii thahǎan sýysǎan khráp  
mii raajkaan dii dii
- A. - khanàat khlýyn thâwràj khráp
- B. - khanàat khlýyn thâwràj khwaamthii kii kiloosajkêe  
kô cam mâj dâaj looŋ mǔn hǎa duu the khráp
- A. - kracaajsǎaŋ weelaa nǎj baaŋ
- B. - hòk mooŋ cháaw kàp thùm nyŋ khráp
- A. - wítthajú khun ráp khlýyn sǎn dâaj máj khráp
- B. - máj dâaj rok khráp  
têe khlýyn jaaw kô mii raajkaan nâafaŋ mýan kan

DRILL ONE:

MODEL: T: faŋ witthajú khráp (phlœn)

S: kamlaŋ faŋ ʔaraj phlœn thiaw khráp

T: I am listening to the radio.

S: What are you listening to so obliviously?

a. ʔaan naŋsŷy khráp (sanùk)

kamlaŋ ʔaan ʔaraj sanùk thiaw khráp

b. thamŋaan khráp (phlœn)

kamlaŋ tham ʔaraj phlœn thiaw khráp

c. khïan cõtmaaj khráp (jâj)

kamlaŋ khïan ʔaraj jâj thiaw khráp

d. lâw rŷaŋ khráp (sanùk)

kamlaŋ lâw rŷaŋ ʔaraj sanùk thiaw khráp

e. lœn phâj khráp (sanùk)

kamlaŋ lœn ʔaraj sanùk thiaw khráp

f. cãtkhœŋ khráp (jũŋ)

kamlaŋ cãt ʔaraj jũŋ thiaw khráp

VOCABULARY NOTE: jâj - much, a great deal of  
lœn phâj - to play cards



DRILL TWO:

MODEL: T: thammaj khun mâj dâj jin khráp (faṅ wítthajú)

S: phǒm mua faṅ wítthajú phlœn khráp

T: Why didn't you hear me?

S: I was busy listening to the radio  
(obliviously).

a. thammaj khun lyyṁ paj prachum khráp (?àan naṅsýy)  
phǒm mua ?àan naṅsýy phlœn khráp

b. thammaj khun mâj faṅ khàaw tàaṅprathêet (faṅ khàaw kilaa)  
khráp  
phǒm mua faṅ khàaw kilaa phlœn khráp

c. thammaj khun mâj tǒp còtmǎaj kháw khráp (khǎan raajṅaan)  
phǒm mua khǎan raajṅaan phlœn khráp

d. thammaj khun mâj thaan ?aahǎan khráp (faṅ bòtkhwaam)  
phǒm mua faṅ bòtkhwaam phlœn khráp

e. thammaj khun mâj tǒp thoorasàp khráp (faṅ sǎarakhadii)  
phǒm mua faṅ sǎarakhadii phlœn khráp

f. thammaj khun mâj paj lēn kóof khráp (faṅ phlœṅ)  
phǒm mua faṅ phlœṅ phlœn khráp

VOCABULARY NOTE:

mua, muštèe	-	to be busy with
bòtkhwaam	-	article, commentary
sǎarakhadii	-	features

DRILL THREE:

MODEL: T: ca paj thamnaan ré jaŋ khráp (faŋ khàaw)

S: dǎaw khráp khǒo faŋ khàaw  
hâj còp kòon khráp

T: Are you going to go to work yet?

S: Just a moment, may I finish listening  
to the news.

- a. ca thaan khàaw ré jaŋ khráp (ʔàan naŋsǎy)  
dǎaw khráp khǒo ʔàan naŋsǎy hâj còp kòon khráp
- b. ca paj prajsanii ré jaŋ khráp (khǎan còtmǎaj)  
dǎaw khráp khǒo khǎan còtmǎaj hâj còp kòon khráp
- c. ca tɛŋtua ré jaŋ khráp (thaan kaafɛɛ)  
dǎaw khráp khǒo thaan kaafɛɛ hâj mòt kòon khráp
- d. ca paj hǎa mǒo ré jaŋ khráp (phim raajŋaan)  
dǎaw khráp khǒo phim raajŋaan hâj sèt kòon khráp
- e. ca paj samoosǒon ré jaŋ khráp (láaŋrót)  
dǎaw khráp khǒo láaŋrót hâj sèt kòon khráp
- f. ca lâw rŷaŋ ré jaŋ khráp (càtkhǒoŋ)  
dǎaw khráp khǒo càtkhǒoŋ hâj sèt kòon khráp

DRILL FOUR:

MODEL: T: faṅ wítthajú sathǎanii nǎj dii khráp (thahǎan sýysǎan)  
S: faṅ sathǎanii thahǎan sýysǎan si khráp (toon cháaw)

T: Which radio station should I listen to?

S: The Signal Corps station.

- a. toon cháaw faṅ wítthajú sathǎanii nǎj dii khráp (kooṅtháp bók)  
faṅ sathǎanii kooṅtháp bók si khráp (toon thiaṅ)
- b. toon thiaṅ faṅ wítthajú sathǎanii nǎj dii khráp (kooṅtháp rya)  
faṅ sathǎanii kooṅtháp rya si khráp (toon khâm)
- c. toon khâm faṅ wítthajú sathǎanii nǎj dii khráp (jaankróʔ)  
faṅ sathǎanii jaankróʔ si khráp (toon bàaj)
- d. toon bàaj faṅ wítthajú sathǎanii nǎj dii khráp (wítthajú sýksǎa)  
faṅ sathǎanii wítthajú sýksǎa si khráp (toon jen)
- e. toon jen faṅ wítthajú sathǎanii nǎj dii khráp (sǎaṅʔamerikaa)  
faṅ sathǎanii sǎaṅʔamerikaa si khráp (toon dýk)
- f. toon dýk faṅ wítthajú sathǎanii nǎj dii khráp (thoo thoo thoo)  
faṅ sathǎanii thoo thoo thoo si khráp

VOCABULARY NOTE:

kooṅtháp bók	-	army
kooṅtháp rya	-	navy
jaankróʔ	-	armor
wítthajú sýksǎa	-	to educate, education
sǎaṅʔamerikaa	-	Voice of America
thoo thoo thoo	-	Thai thoorathát

DRILL FIVE:

MODEL: T: thammaj khun thýn chõp faᅇ (raajkaan khàaw  
sathǎanii jaankró? khráp dii)

S: phró mii raajkaan khàaw dii khráp

T: Why do you like to listen to  
the Armor Radio station?

S: Because they have good programs on news.

a. thammaj khun thýn chõp faᅇ (raajkaan kilaa)  
sathǎanii kooᅇtháp bók khráp

phró mii raajkaan kilaa dii khráp

b. thammaj khun thýn chõp faᅇ (raajkaan  
sathǎanii kooᅇtháp rya khráp sǎarakhadii)

phró mii raajkaan sǎarakhadii dii khráp

c. thammaj khun thýn chõp faᅇ (raajkaan  
sathǎanii wítthajú sýksǎa khráp wítthajaasàat)

phró mii raajkaan wítthajaasàat dii khráp

d. thammaj khun thýn chõp faᅇ (raajkaan  
sathǎanii thoo thoo thoo khráp dontrii)

phró mii raajkaan dontrii dii khráp

e. thammaj khun thýn chõp faᅇ (raajkaan  
sathǎanii kooᅇtháp ?aakàat khráp bòtkhwaam)

phró mii raajkaan bòtkhwaam dii khráp

f. thammaj khun thýn chõp faᅇ (raajkaan  
sathǎanii sýysǎan khráp kaanmyaᅇ)

phró mii raajkaan kaanmyaᅇ dii khráp

VOCABULARY NOTE: kaanmyaᅇ - politics

DRILL SIX:

MODEL: T: khun faṅ wítthajú con thỷṅ (11.00 P.M.)  
kii thũm khráp

S: phỏm faṅ con thỷṅ hũa thũm khráp (tênram)

T: You listened to radio until  
what time? (at night)

S: I listened to radio untill 11.00 P.M.

- a. khun tênram con thỷṅ kii thũm khráp (2.00 A.M.)  
phỏm tênram con thỷṅ tii sỏṅ khráp (prachum)
- b. khun prachum con thỷṅ kii thũm khráp (9.00 P.M.)  
phỏm prachum con thỷṅ sẵm thũm khráp (prỷksẵa kan,  
kii moon)
- c. khun prỷksẵa kan con thỷṅ kii moon khráp (1.00 P.M.)  
phỏm prỷksẵa kan con thỷṅ bằaj moon khráp (jyyn)
- d. khun jyyn con thỷṅ kii moon khráp (6.00 P.M.)  
phỏm jyyn con thỷṅ hỏk moon jen khráp (khỏj)
- e. khun khỏj con thỷṅ kii moon khráp (7.00 P.M.)  
phỏm khỏj con thỷṅ thũm nyṅ khráp (fẵw, thũm)
- f. khun fẵw con thỷṅ kii thũm khráp (3.00 P.M.)  
phỏm fẵw con thỷṅ tii sẵm khráp

VOCABULARY NOTE: jyyn - to stand  
fẵw - to watch, to guard

DRILL SEVEN:

MODEL: T: khun faŋ phleeŋ ní léew jaŋ khráp (cam dâaj)  
S: faŋ sía con cam dâaj léew khráp (sýy khǒŋ)

T: Have you heard this song?

S: I have heard it until I can remember it.

- a. khun sýy khǒŋ léew jaŋ khráp (ŋen mòt)  
sýy sía con ŋen mòt léew khráp (thaan ʔaraj)
- b. khun thaان ʔaraj léew jaŋ khráp (ʔim)  
thaan sía con ʔim léew khráp (raajŋaan)
- c. khun raajŋaan léew jaŋ khráp (býa)  
raajŋaan sía con býa léew khráp (khít panháa ʔòok)
- d. khun khít panháa ʔòok léew jaŋ khráp (pùat síisà?)  
khít sía con pùat síisà? léew khráp (ʔòok kamlaŋ)
- e. khun ʔòok kamlaŋ léew jaŋ khráp (nyaj)  
ʔòok sía con nyaj léew khráp (hát khían)
- f. khun hát khían léew jaŋ khráp (sǔaj)  
hát sía con sǔaj léew khráp

VOCABULARY NOTE: ʔòok kamlaŋ - to exercise

DRILL EIGHT:

MODEL: T: khun ca rian phaasǎa ?iik naan thâwràj khráp (kèn)

S: rian paj con kwàa ca kèn khráp (fýknaan)

T: How long are you going to study language?

S: I'm going to study until I'm good.

- a. khun ca fýknaan ?iik naan thâwràj khráp (pen)  
fýk paj con kwàa ca pen khráp (châw bâan)
- b. khun ca châw bâan ?iik naan thâwràj khráp (mòt sǎnjaa)  
châw paj con kwàa ca mòt sǎnjaa khráp (prakàat)
- c. khun ca prakàat ?iik naan thâwràj khráp (phrêelǎaj)  
prakàat paj con kwàa ca phrêelǎaj khráp (jyyn)
- d. khun ca jyyn ?iik naan thâwràj khráp (rót maa)  
jyyn paj con kwàa rót ca maa khráp (còot rót)
- e. khun ca còot rót ?iik naan thâwràj khráp (naan lôek)  
còot paj con kwàa naan ca lôek khráp (laa phák)
- f. khun ca laa phák ?iik naan thâwràj khráp (hǎaj)  
laa paj con kwàa ca hǎaj khráp

VOCABULARY NOTE: phrêelǎaj - to be popular

COMPREHENSION: (PART I)

- A. - khon thaj faṅ wítthajú kan mâak máj khráp  
B. - faṅ mâak mýan kan khráp
- A. - prachaachon taam tâaṅcaṅwát mii wítthajú kan  
thúk khrôṅpkhrua máj khráp  
B. - phôm khít wâa prachaachon naj khêet caṅwát mii khráp
- A. - léew chaaw bâan taam mùubâan lâ khráp  
B. - luan mâak kô mii khráp phró wítthajú jíipùn raakhaa  
mâj pheṅ léew kô phrêelǎaj mâak khráp
- A. - rátthabaan dâjrap prajòot càak kaankracaajsíṅg mâak  
mâj khráp  
B. - dâaj mâak thiidiaw khráp phró rátthabaan dâaj títtò  
sýysǎan kâp râatsadon
- A. - phôm dâjgin wâa fâaj khommunit cháj wítthajú khòotsanaa  
chuanchýa mâak châj máj khráp  
B. - khráp fâaj khommunit mii raajkaan coontii rátthabaan  
léew kô phajaajaam khòotsanaa hâj râatsadon chýa khráp
- A. - rátthabaan mii wíthii khòotsanaa hâj râatsadon chýa  
jaṅṅaj bâaṅ khráp  
B. - mii lǎaj withii dâaj kan khráp chên raajkaan dontrii  
lakhoon bòtkhwaam ṅâaj ṅâaj phýa hâj chaaw bâan khâwcaj  
khráp



COMPREHENSION: (PART II)

- A. - wítthajú thaj mii raajkaan khôotsanaa sínkháa máj khráp
- B. - mii mâak khráp sùan mâak raajkaan khôotsanaa sínkháa  
kô mii dontrii léew kô phleeŋ khráp
- A. - mii satháanii thîi kracaajsían talòot khyyn máj khráp
- B. - máj mii rok khráp sùan mâak phoo thiankhyyn kô lêek léew  
phró khon thaj noon hũakhâm léew kô tÿyn tè cháaw
- A. - khon thaj chòp faŋ wítthajú tàanprathêet máj khráp
- B. - khon thîi mii kaansÿksáa sũuŋ léew kô mii ñen sÿy  
wítthajú khlÿyn sân kô chòp faŋ wítthajú phaasáa 'anjkrít  
mÿan kan khráp
- A. - wítthajú tàanprathêet thîi kracaajsían pen phaasáa thaj  
mii máj khráp
- B. - mii khráp doojmâak pen wítthajú khõoŋ fàaj khommunit khráp
- A. - chaaw bâan ráp wítthajú khõoŋ fàaj khommunit dâaj máj  
khráp
- B. - dâaj khráp baan canwát thÿŋ wítthajú khlÿyn jaaw  
kô ráp dâaj chat mâak khráp

VOCABULARY:

bòtkhwaam	an article (in a newspaper, magazine etc.)
conkwàa	until
fâw	to watch, to guard
jaankrò?	armor
kracaajsian	to broadcast
koontháp	the armed forces (of a country); an army force, troops, forces
koontháp bòk	army, military land forces
koontháp rya	navy, naval forces
koontháp 'aakàat	air forces
kaanmyan	politics
kiloosajkêe	kilocycles
khwaamthii	frequency
khlÿyn	waves, wave length
mÿn	to turn, to rotate
mua, muatêe	to be busy with
phrêelâaj	to be popular, well known, wide spread
phlœn	to be oblivious, to be absorbed in
'òok kamlan	to exercise, take exercise
raajkaan	list, list of items, program
săarakhadii	features, accounts (non fiction)
sÿysăan	to communicate
sÿksăa	to study, to be educated
thiaw	quite, very, at once, exactly contracted form of "thiidiaw"